

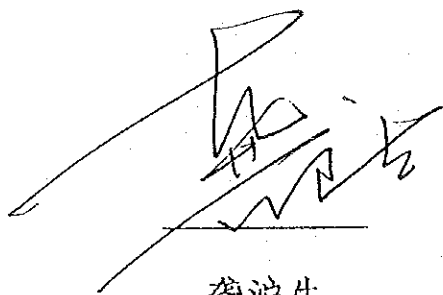
中华人民共和国有关部门与日方事前调查团  
关于“中国住宅新技术研究与培训中心”  
项目技术合作的会谈备忘录

为了制定中国住宅新技术研究与培训中心项目（以下简称“项目”）的技术合作计划概要，由国际协力事业团组织的，以四釜嘉總为团长的日方事前调查团（以下简称“调查团”）访问了中华人民共和国。

在中华人民共和国逗留期间，为了有效地实施该项目，调查团与中华人民共和国有关部门交换了意见，进行了一系列的会谈。

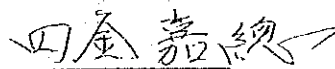
会谈之后，中华人民共和国有关部门和调查团将就本备忘录附件所列事项分别向各自政府报告。

1994年10月31日 于北京



龚沪生  
中国建设部

中华人民共和国



四釜嘉總  
事前调查团团长  
日本国际协力事业团  
日本国

## 附 件

一、中方向调查团介绍了向日本国政府提出的专项技术合作的项目申请背景以及中国的住宅情况和技术人员的培训体制。

调查团向中方介绍了日本国的住宅技术，并且双方就专项方式技术合作的概要进行了协商和研讨。

### 二、项目的概要

双方同意以下诸点：

#### 1、项目名称：中国住宅新技术研究与培训中心项目

The Project on Research and Training  
Center on New Technology for Housing in  
The People' s Republic of China

#### 2、项目的管理

(1) 项目的总负责人为中华人民共和国建设部科技司司长聂梅生，总负责人对项目的运行和实施承担总的责任。

(2) 项目的实施负责人为中国住宅新技术研究与培训中心主任叶耀先（中国建筑技术研究院院长兼任），实施负责人承担项目的管理和技术方面各事项的责任。

(3) 项目的实施体制参见附录1；中国住宅新技术研究与培训中心拥有独立的经费管理执行权。

(4) 调查团提出，为了有效并成功地实施对项目的技术合作，在项目开始时，有必要设置联合协调委员会。双方同意的联合协调委员会的职能和组成见附录2。

#### 3、项目的实施场所

中国住宅新技术研究与培训中心

(1) 新技术研究部 地址：北京市车公庄大街19号

(2) 人才培养部 地址：北京市西直门内大街马相胡同南口  
(新中心楼建成之前，地址与新技术研究部相同)

#### 4、项目的目标

(1) 总体目标：为中国人民整备实用、卫生和高质量的住宅。

(2) 项目目标：在建设部所属中国住宅新技术研究与培训中心内，研究有关住宅的新技术，并培训普及新技术的人才。

### 5、项目的暂定实施计划

双方同意以1995年中期开始为预期目标，合作期限为5年；但是实施协议调查团的派遣日期，根据中方负责的中国住宅新技术研究与培训中心建筑工程的进度确定。

### 三、中华人民共和国方面应采取的措施

为了顺利地实施本项目，中方将采取以下措施：

- 1、确保为实施本项目所需的经费及配置专职对口专家和办事人员。
- 2、提供为实施本项目所需要的土地、建筑物以及附属设施。
- 3、对日方专家提供特许权利（如免税等），以及提供业务实施时的方便，公务出差时交通上的方便，并支付北京市内的交通费。
- 4、为日方专家及其家属提供或介绍适当的带有家具的住宅。
- 5、为日方提供的器材办理海关免税手续，并负担在中华人民共和国境内的运输、安装、操作和维修所需经费。
- 6、实施项目所需的其他措施。

### 四、日方应采取的措施

为了顺利地实施本项目，日方将采取以下措施：

#### 1、派遣日本专家

日本国政府派遣日本专家来华工作。

短期专家的指导专业、人数和期限，按日本的财政年度，根据中方要求，经中日双方协商并考虑项目的进展情况确定。

#### 2、提供器材

日本国政府提供为实施本项目所需的物资和器材。

所需提供器材的规格、种类和数量，按日本的财政年度，需经中日双方协商并根据日方的预算决定。

#### 3、接受进修人员

日本国政府接受与本项目有关的中方人员赴日本国作技术进修。

进修人员的人数、期限和进修内容，按日本的财政年度，需经过中日双方协商并考虑项目的进展情况确定。

yo

#### 4、派遣调查团

日本国政府根据项目进展情况，派遣各种调查团。

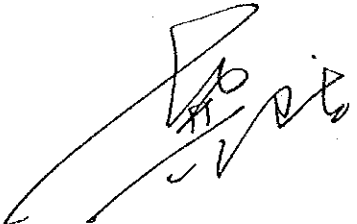
#### 五、技术转让所使用的语言

派遣的日本专家在中华人民共和国进行技术转让所使用的语言为日语，中方要配备恰当的翻译。

#### 六、其他

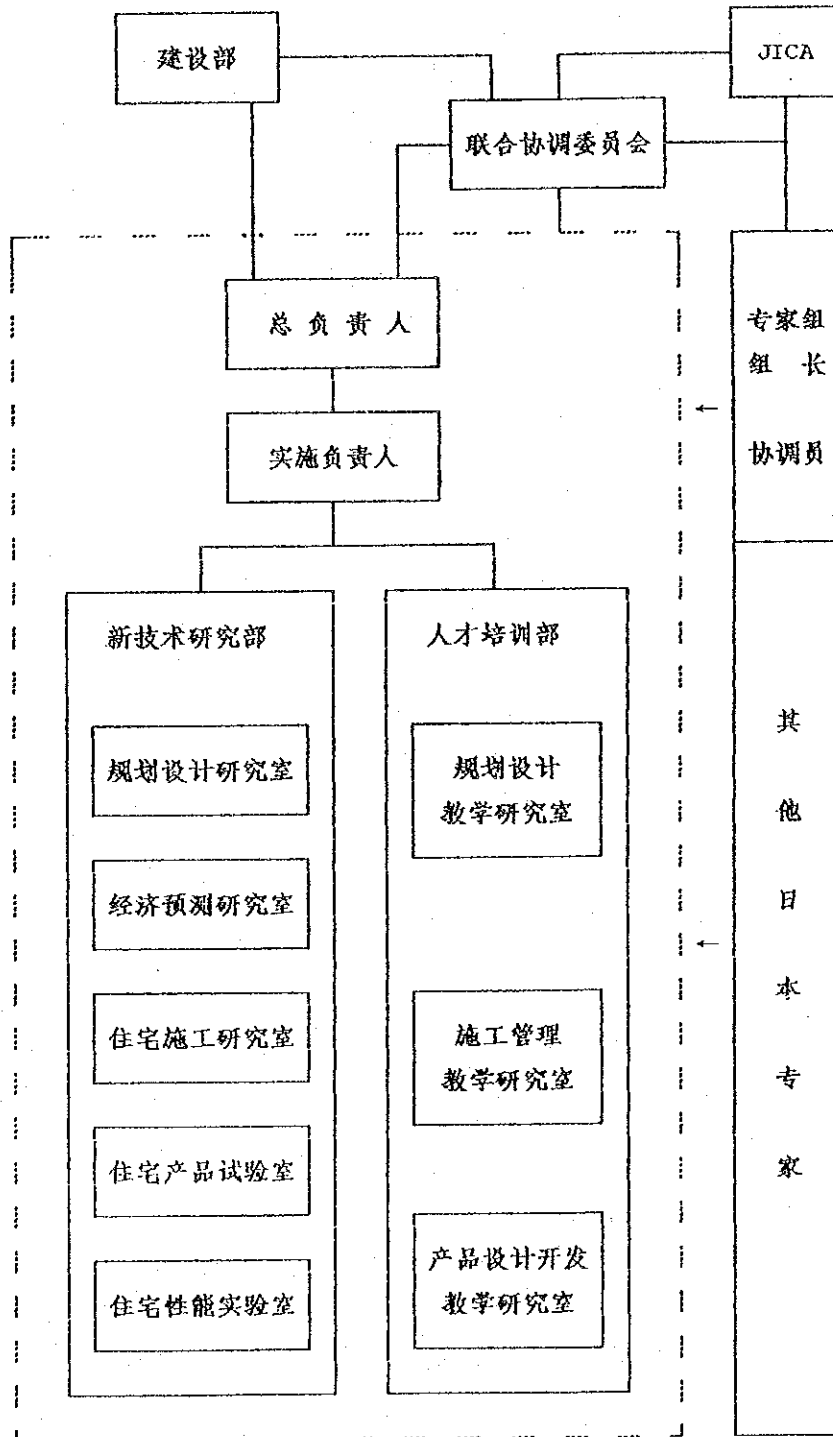
1、为实施本项目，中日双方一致认为：当前的重要任务是中方要不拖工期按计划进行中心的建设。

2、为了同中方有关人员共同制定本项目的详细实施计划，调查团向中方表示，研究本调查团的调查结果后，准备派遣长期调查员，中方表示同意。



附录1:

### 实 施 体 制



*Handwritten signature*

*Handwritten initials*

附录2:

联合协调委员会

为了有效地实施项目，设置如下的联合协调委员会。

一、职能

- 1、制定项目的总计划和年度计划
- 2、检查项目的进展情况及技术转让计划完成情况
- 3、讨论有关技术合作方面出现的事项以及为项目的有效实施提出建议。

二、组成

- 1、委员会主任：中国建设部副部长叶如棠

2、中方：

科学技术发展司的代表

外事司的代表

综合计划财务司的代表

设计管理司的代表

标准定额司的代表

房地产业司的代表

政策研究中心的代表

中国建筑科学研究院的代表

中国建筑技术研究院的代表

中国住宅新技术研究与培训中心主任

委员会主任特别指定的其他人员

3、日方

专家组组长

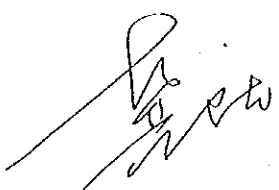
协调员

专家组组长特别指定的专家

由JICA派遣的调查团

JICA中国事务所的代表

\* 日本驻华使馆人员可作为观察员参加联合协调委员会



メモランダム

中国住宅新技術研究 人材育成センタープロジェクト（事前調査）補足協議

1. プロジェクトの日本側協力範囲（先方要請項目）

部門	分野	研究テーマ カリキュラム
I 新技術研究	1. 計画・設計研究	(1) 最新住宅建築技術の研究
		(2) 住まい方実態調査の実施
		(3) 新型の住宅設計の提出
		(4) 住宅設備設計の最新技術の研究
		(5) 新型住宅省エネ技術の研究
	2. 経済・需要予測研究	(1) 住宅需要と発展予測
		(2) 住宅と住宅団地の経済評価
	3. 住宅施工研究	(1) 施工組織管理の研究
		(2) 住宅工法の制定と研究
	4. 住宅部品試験	(1) 住宅部品の標準化の研究
		(2) 住宅部品開発の研究
		(3) 住宅部品の認証管理
	5. 住宅性能実験	(1) 住宅性能標準と評価方法の編成
		(2) 工事の実測及び分析・評価
	II 人材育成	1. 計画・設計管理
(2) 海外の先進的な事例と住宅建設の動向の紹介		
2. 施工管理		(1) 普遍的な品質欠陥の予防と修理
		(2) 海外の施工管理の状況の紹介
3. 部品設計、開発		(1) 海外の新型の部品の情報
		(2) 部品開発の構想と方法

日本側協力範囲及び内容についての具体的調査は、次期長期調査員の調査項目とし、先方と協議の上検討する。

2. 中華人民共和国側負担による住宅新技術研究 人材育成センターの建設工事の進捗状況について

1994年10月27日現在、基本設計図完了を確認した。

建築技術研究院 張軍副院長の言によれば、1995年2月頃着工し、同年12月完工予定である。

以上

1994年10月31日

事前調査団団長

四釜 嘉總

*Shimane*

## 备忘录

### 中国住宅新技术研究与培训中心项目(事前调查)补充会谈

#### 1. 项目的日方合作范围(中方要求的项目)

部门	领域	研究题目、教学课程
I. 新技术研究	1. 规划、设计研究	(1) 研究住宅建筑技术的最新发展
		(2) 开展居住实态调查
		(3) 提出新型住宅设计
		(4) 研究住宅设备设计的最新技术
		(5) 新型住宅节能技术研究
	2. 经济、需求预测研究	(1) 住宅需求和发展预测
		(2) 住宅和住宅小区经济评估
	3. 住宅施工研究	(1) 施工组织管理研究
		(2) 住宅工法的制定与研究
	4. 住宅产品试验	(1) 研究住宅产品的标准化
		(2) 住宅产品开发的研究
		(3) 住宅产品的认证管理
	5. 住宅性能试验	(1) 编制住宅性能标准和评价方法
		(2) 工程实测和分析评价
	II. 人材培训	1. 规划设计管理
(2) 国外先进事例和住宅建设动态介绍		
2. 施工管理		(1) 质量通病的防治
		(2) 国外施工管理情况介绍
3. 产品设计、开发		(1) 介绍国外新型产品
		(2) 产品开发的思路、方法

关于日方合作范围和内容的具体调查,待下次长期调查员的调查,和中方协商后研究。



2. 关于中方负责建设的住宅新技术研究与培训中心建设工程的  
进展情况

1994年10月27日以前, 确认了基本设计图已完成的情况。  
据建筑技术研究院的张军副院长, 预定1992年二  
月份左右开工, 于同年12月完工。

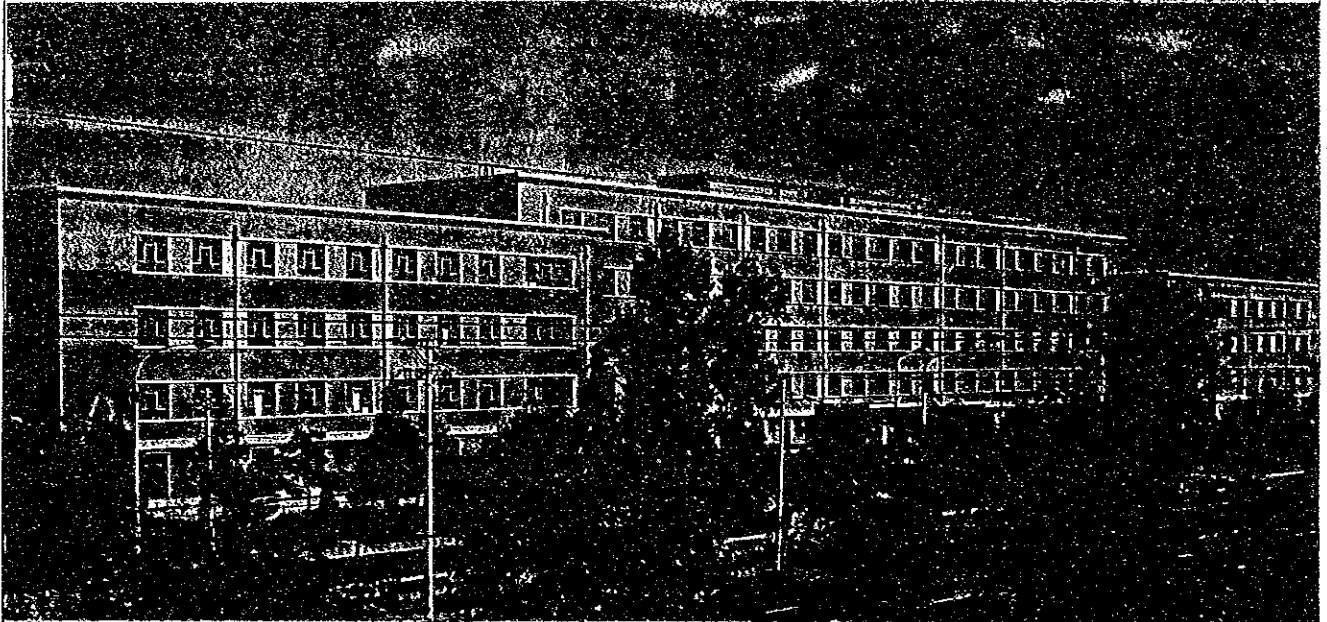
完

1994年10月31日  
事前调查团团长  
四釜嘉总





CBTDC



CHINA  
BUILDING  
TECHNOLOGY  
DEVELOPMENT  
CENTRE

中国建筑技术发展研究中心

简称：中国建筑中心

## 中国建筑技术发展研究中心简介

中国建筑技术发展研究中心（原名中国建筑技术发展中心，1989年8月经国家科委和建设部批准使用中国建筑技术发展研究中心，并简称中国建筑中心）是建设部领导下的科研事业单位。它以推动建筑技术进步、促进建设事业发展为宗旨。其主要任务是：

- (一) 从事建筑标准、钢结构、住宅建筑、村镇规划与建筑、建筑经济与管理、建筑历史与建筑理论、建设科技情报的研究工作；
- (二) 承担有关建筑标准和规范的编制工作，出版发行全国通用建筑标准图集；
- (三) 开展建筑技术政策和经济政策的研究与论证，提供信息与建议；
- (四) 组织技术开发、技术培训，组织国内外新技术、新产品的展览、交流与推广，促进技术市场的开拓，组织开展全国建设科技情报交流活动，开展专利代理与技术服务；
- (五) 承接国内外建筑工程设计，古建筑的鉴定、复原设计和民族传统的建筑与园林设计；
- (六) 收集和加工整理国内外建筑书刊和文献资料，开展文献检索及声象服务工作；
- (七) 编辑出版有关科技刊物和资料；
- (八) 发展国际技术合作，开展技贸结合，引进新技术和适用技术。

本中心共有职工708人，其中各种专业技术人员（包括科技辅助人员）517人。拥有研究员、副研究员、高级建筑师、高级工程师及其它高级技术职务人员138人，工程师等中级技术职务人员178人。中心所属各业务单位所从事的研究工作，大都具有三十多年的历史，积累了丰富的工作经验，所提供的一大批科技成果，对推动建设事业的技术进步，发挥了积极作用。

## CHINA BUILDING TECHNOLOGY DEVELOPMENT CENTER (CBTDC)

CHINA BUILDING TECHNOLOGY DEVELOPMENT CENTER is a research institution affiliated to the Ministry of Construction. Its aim is to promote the development and progress of building technology. The Center is engaged mainly in activities in the following fields:

- (1) Studies on building standards, steel structures, residential buildings, town and village planning and design, building economics and construction management, architectural theory and history and building information;
- (2) Preparation of a number of building standards and regulations; publication and distribution of national Building Standard Design Drawings;
- (3) Studies on policies relevant to building technology and provision of technical information and recommendations;
- (4) Sponsoring technical development works, technical trainings, exhibition and exchanges of new techniques and products; opening up of technical markets; organization of nation-wide information activities; provision of patent application and technical consultation services;
- (5) Contracting the design of domestic and oversea building projects; identification of historical architecture; making restoration drawings of ancient Chinese architecture; design Chinese classical-styled buildings and gardens;
- (6) Collection of books, publications and documentations both in Chinese and foreign languages; provision of documental information retrieval services and audio/video recording services;
- (7) Publication of building technical journals and relevant materials;
- (8) Developing international technical cooperation; promoting the integration of technical exchange and trade; and introducing advanced techniques and appropriate technologies;

The Center has a staff of 708, among which 517 are technical personnel of various specialties, 138 being of the senior rank, including research fellows, associate research fellows, senior architects, senior engineers, and other senior technical personnel, 178 being of the middle rank, such as architects, engineers, etc. Most of the research institutes under the Center can boast of a history over 30 years, rich accumulation of experiences and contributions to the technical progress of the building industry.

Being a "Grade A" design organization, the Center assures high quality in its design work.

中国建筑中心是甲级设计单位，所设计的建筑工程具有较高水平。

本中心编辑出版七种公开发行的科技期刊。即《建筑结构》、《施工技术》、《暖通空调》、《给水排水》、《建筑经济》、《村镇建设》和《中国建筑》（英文刊物，国内外发行）。每年尚编印记载工作成果的《年报》。

中国建筑中心同国际建筑界开展了广泛的技术合作，已向60多个国家240多个单位建立了业务联系和资料交流关系。本中心是国际建筑研究与文献协会(CIB)和国际建筑中心联盟(UICB)的正式会员；并参加了国际标准化组织(ISO)，负责中国房屋建筑和门窗两个标准的归口工作；还与日本建筑中心(JBC)、法国建筑科技中心(CSTB)、法国建筑研究院(IFA)、荷兰住宅研究所(IHS)、匈牙利建筑经济研究院(EGSZI)、意大利米兰建筑中心(Centro adile)、英国建筑协会(CIOB)等建立了正式科技合作关系。本中心与丹麦国际咨询集团(DANGROUP)和丹麦发展中国家工业化基金会(IFU)合作建立了中丹国际咨询公司(SIDIC)。同香港美丽华酒店集团合作筹建华丽工程设计与顾问有限公司。

中国建筑中心发展了地区性的联合。一九八四年以来，同有关省、市建设部门和单位共同协商建立了中国深圳、大连、浙江、江苏、云南、广西、新疆、山西建筑技术发展中心。

经建设部批准，由200多家从事建筑产品生产的企业组成的“全国建筑产品厂商联合会”挂靠在本中心。其宗旨是：提供技术和经济信息，探讨建筑产品发展方向，促进产品开发推广，提高产品质量，开拓和沟通销、供、产渠道，参与国际交流，推动产品进入国际市场，使建筑产品的发展适应建筑业长期发展的需要，更好地为四化建设服务。

The Center publishes seven technical journals, namely, "Building Structures", "Construction Technique", "Heating, Ventilating and Air-conditioning", "Water Supply and Drainage", "Building Economics", "Town and Village Development", and "Building in China" (a publication in English distributed both at home and abroad). An annual report is also published, in which achievements of the year are recorded.

The Center has developed extensive international technical cooperation, and has established business relations and technical information exchanges with over 240 institutions in more than 60 countries. It is a full member of the International Council for Building Research, Studies and Documentaton (CIB) & the International Union of Building Centres (UICB), and also, a member of Technical Committee Sc-5.8 of the International Organization for Standardization (ISO). Technical cooperation has also been established with JBC of Japan, CSTB of France, IFA of France, IHS of Holland, CGSZI of Hungary, Centro edile of Italy, and CIOB of England. A cooperative concern has also been established with the Denmark International Consultants Group, and IFU of Denmark under the name of the Sino-Dan International Consultants Ltd. (SIDIC). The establishment of a joint venture with the Marima Restaurant Group of Hong Kong, under the name of "Hua-Li Building Design Consultants, Ltd." is now being planned.

The Center has also developed cooperations with various regions in the country. Since 1984, through negotiation with construction departments of related provinces and cities, eight local Building Technology Development Centers have been established in Shenzhen, Dalian, Zhejiang, Jiangsu, Yunnan, Guangxi, Xinjiang and Shanxi.

Attached to the Center is the National Association of Building Products Manufacturers, which was established with the approval of the Ministry of Construction and has a membership of over 200. The aim of this association is to: provide manufacturers with technical and economic information, study the trend of development of building products; promote the development and popularization of building products and quality up-grading. The Association also seeks to act as a bridge between production and supply, to participate in international exchanges and to introduce Chinese building products into the international market so as to help suit the development of building products to the long term needs of the building industry, and thus to give better service to China's Four Modernizations.

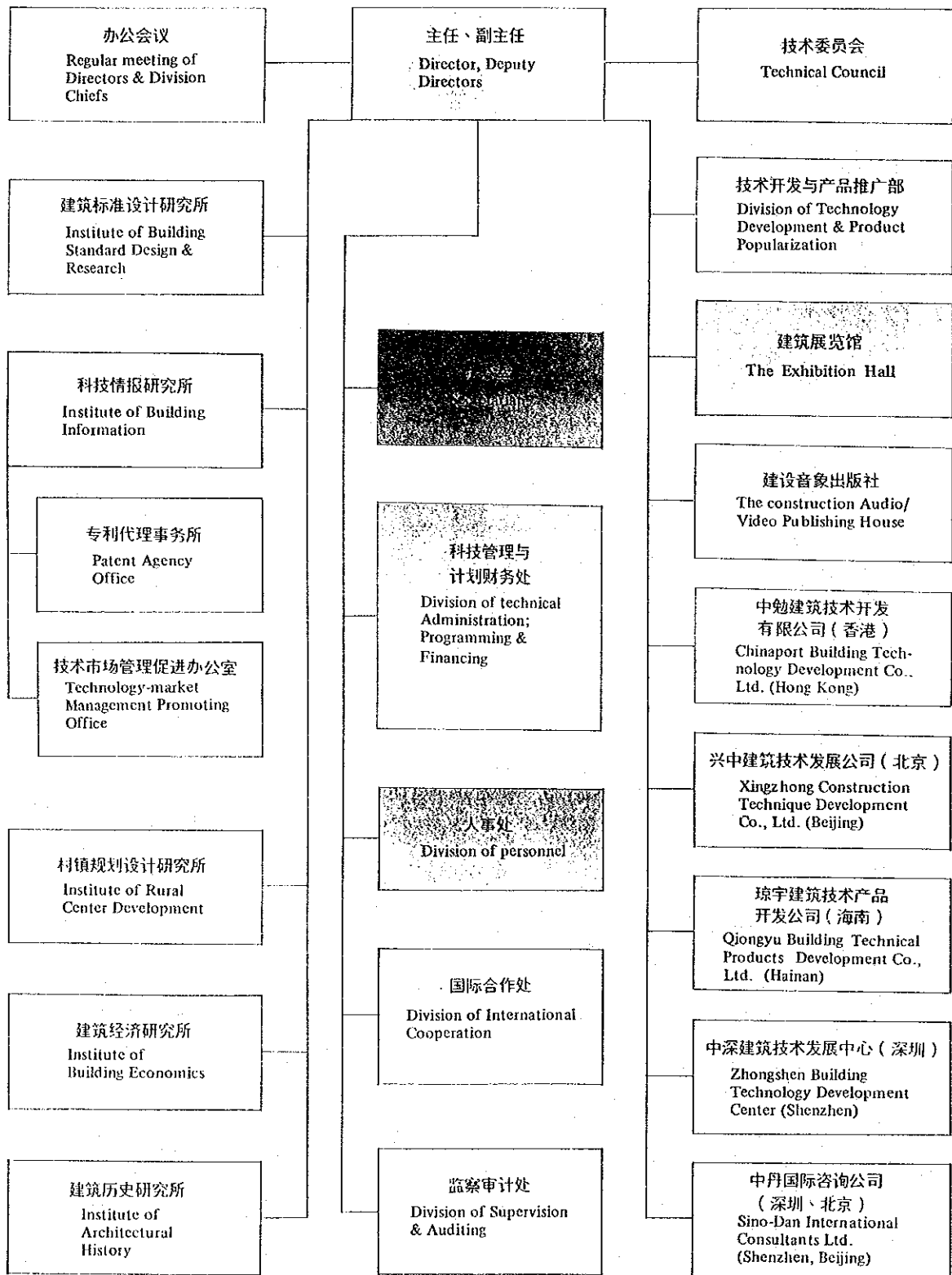
### 中国建筑技术发展研究中心的机构沿革

机构变动年月	当时的机构名称	上级部门
1956年	国家基本建设委员会建筑科学院、 国家基本建设委员会建筑标准设计院	国家基本建设委员会
1958年	建筑工程部建筑科学研究院、 建筑工程部技术情报局、 建筑工程部标准设计院	建筑工程部
1971年1月	国家基本建设委员会建筑科学研究院	国家基本建设委员会
1979年6月	中国建筑科学研究院	国家建筑工程总局
1983年6月	中国建筑技术发展中心（以中国建筑 科学研究院部分研究所为基础组建）	城乡建设环境保护部、 建设部
1989年8月	中国建筑技术发展研究中心	建设部

### EVOLUTION OF CHINA BUILDING TECHNOLOGY DEVELOPMENT CENTER

Date	Name	Affiliation
1956	Academy of Building Research of the State Capital Construction Commission; Building Standard Design Institute of the State Capital Construction Commission	The State Capital Construction Commission
1958	Academy of Building Research of Ministry of Building Construction; Technical Information Bureau of Ministry of Building Construction; Building Standard Design Institute of Ministry of Building Construction	Ministry of Building Construction
Jan. 1971	Academy of Building Research of The State Capital Construction Commission	The State Capital Construction Commission
June 1979	China Academy of Building Research	General Bureau of State Building Construction
June 1983	China Building Technology Development Center (Founded on the basis of a number of the research institutes of the China Academy of Building Research)	Ministry of Urban and Rural Construction and Environmental Protection Ministry of Construction
Aug. 1989	China Building Technology Development Center	Ministry of Construction

中国建筑技术发展研究中心的机构设置  
**Organization of the Center**



## 中国建筑中心所属各业务单位的主要任务范围:

**建筑标准设计研究所:**是全国建筑标准的设计研究中心和技术归口单位。统一拟订全国通用建筑标准设计的规划、计划;编制部分全国通用建筑标准设计;负责组织全国建筑标准设计图集的技术审查、审定工作;对地方建筑标准设计进行技术指导;负责编制部分建筑规范标准并承担有关通用标准主要项目的研究与设计,负责部分建筑产品国家标准的研究与制定,组织部分建筑产品的鉴定与推广;负责全国通用建筑标准设计图集的出版发行工作;承担工业厂房、住宅等各类建筑标准化工作;承担民用与工业建筑工程设计、钢结构设计和技术咨询服务等。

**科技情报研究所:**归口管理全国建设系统科技情报工作,是建设系统科技情报的文献资料中心、检索中心和研究中心。其任务是:组织编制行业情报工作规划、计划,负责全国情报站网的组织协调、人员培训、经验交流及情报成果评审工作;收集国内外有关科技文献并加工报道,建立中外文献数据库提供检索服务;开展国内外建设科技情报研究、技术咨询,报道国内外建设科技成就、水平和动向,为决策部门和基层单位提

## ACTIVITIES OF INSTITUTES AND DEPARTMENTS

The Institute of Building Standard Design and Research is the national center of building standard design and research, as well as the general coordinator of building standard design work. The Institute is engaged in activities in the following fields:

- To coordinate the plan for the preparation of national building standard designs;
- To prepare a number of national building standard designs;
- To be responsible for the organization of technical examination and approval of the Collection of National Building Standard Designs;
- To give technical guidance to regional building standard design work;
- To be responsible for the preparation of a number of building codes and standards; to undertake the research and design of principal items related to the general standards; to be responsible for the research and preparation of several national standards for building products, and the appraisal and popularization of such;
- To be responsible for the publication of the National Building Standard Drawing Collection;
- To undertake the standardization work of various kinds of buildings, such as industrial and residential buildings;
- To undertake the design of civil and industrial buildings and steel structures and to provide consultation services.

The Institute of Building Information coordinates technical information work in the building and construction sector, and is the national center of technical documentation, retrieval and information research. The Institute is responsible for:

Coordination of programmes and long term plans of building information work; organization of a nation-wide information exchange network; professional training; exchange of experiences; and appraisal of achievements information work;

Collection, processing and publishing of technical documentary materials in Chinese and other languages; setting up of documentation data base in both Chinese and other languages and provision of documentation retrieving service;

供情报服务；承担英、日、德、法、俄等语种的翻译工作和有关新技术、新产品的交流、推广、开发工作；编辑出版《施工技术》、《建筑结构》、《暖通空调》、《给水排水》技术性刊物及《建设科技情报》等情报资料；发展建设科技情报的国际交流和合作。拥有全国建设系统最大的图书馆（1958年建馆），藏书量20万册，外文期刊1300多种，中文资料10多万份。

此外，还代管专利代理事务所，其任务是为建设行业专利申请人提供可行性咨询，撰写申请文件，办理申报事宜；为专利权人提供实施专利的咨询和代理许可证贸易；为用户提供专利情报、文献的咨询、代查、代译等服务。

情报所还代管技术市场管理促进办公室；其任务是负责建设部系统技术交易活动的统计、分析及预测，为建设部制定管理技术市场的宏观决策提供依据；组织指导建设部系统技术商品信息的横向交流，促进技术贸易；对建设部系统的技术市场开发、服务机构进行业务指导，组织技术市场管理人员的业务培训。

Provision of information concerning technical achievements, state-of-art, and trends of building construction trade for policy-decision authorities and regional units through research, publication and consultation services;

Provision of translation service in English, Japanese, German, French and Russian languages;

Promotion of information exchange to popularize and develop new techniques and products;

Publication of information materials and technical journals: "Construction Technique", "Building Structures", "Heating, Ventilating and Air-conditioning", "Water Supply and Drainage" and information materials such as "Building Technique Information" and others;

Organization of international information exchange activities.

The Institute boasts of the largest library in China's building circle (founded in 1958), a collection of 200,000 volumes of books, and more than 1,300 kinds of foreign periodicals and over 100 thousand copies of Chinese documentary materials.

The Institute also manages, on behalf of the Ministry of Construction, the Patent Agency Office, which undertakes entrustments such as, consultation on the feasibility of patent application, preparation of patent application papers, performance of application procedure on behalf of the patentee; provision of consultation for patentee concerning patent enactment; acting for the patentee in patent right transfer; provision of patent information; documental consultation; patent searching, and translation services.

The Technology-market Management Promoting Office is another section managed by the Institute on behalf of the Ministry of Construction which is responsible for taking statistical data and making analysis and forecast of technology transaction activities carried out by the various affiliated units under the Ministry of Construction, thus providing the Ministry a basis for macro decision-making concerning the management of technology transaction market. It coordinates and directs exchange of technical product information, promotes trade of a technical nature, and gives professional guidance to the various technology market development and service organizations affiliated to the Ministry, as well as organizes professional trainings for the administrative personnel of these organizations.



村镇规划设计研究所：是全国性的村镇规划设计研究机构，也是建设部村镇建设标准技术归口单位。该所承担城镇与乡村试点工程的规划、设计任务，制定有关技术标准，并对地方村镇规划设计进行技术指导；开展有关村镇规划、住宅等各类建筑物设计和综合性的研究与技术开发工作；组织全国性的村镇建设学术活动与对外交流；编辑出版《村镇建设》杂志，普及村镇建设知识并推广有关村镇建设的实用技术；承担有关的技术咨询和技术服务工作。

建筑经济研究所：综合研究建筑经济的基本理论和政策；研究建筑业经济管理和企业管理的理论和方法；研究建筑技术经济的评价原则、方法，以及对重大技术措施和方案的技术经济论证；研究现代管理方法和现代管理手段（主要是电子计算技术）在建筑管理中的应用，研究并组织编制有关建筑经济的标准、规范；编辑出版《建筑经济》杂志；同北京市建筑工程总公司合作经办“北京建筑管理计算机技术开发联合服务部”。

**Institute of Rural Centre Development** is a national town and village planning, designing and research organization, and also the general technical coordinator for the preparation of town and village development standards, entrusted by the Ministry. The Institute is engaged in activities such as:

Planning and designing of pilot projects of town and village development;

Preparation of technical standards; provision of technical guidance over planning and design of towns and villages in various regions;

Comprehensive research, design and technical development of town and village planning, housing and various other kinds of buildings;

Organization of nation-wide and international academic activities on town and village development;

Publication of the "Town and Village Development" journal; popularizing knowledge of town and village development and appropriate technology for town and village development; provision of related technical consultation and technical services.

**The Institute of Building Economics** is assigned the task of making comprehensive studies on the basic theories and policies of building economics, and studies on the theory and methodology of economic administration and enterprise management. Among other tasks the Institute is engaged in, are:

Study on principles and methods of economic appraisal of building technology, and provide technical economic demonstration for technical measures and programmes of significant importance;

Study on the application of up-to-date management methods and means (principally of computerisation) in building construction;

Study and organize the preparation of standards and codes for building economics;

Publication of the "Building Economics" journal.

The Institute has formed a cooperative concern with the Beijing Construction Engineering Co. under the name of "Beijing Construction Management Computer Technique Development Office".

建筑历史研究所：主要开展中国古代建筑史、国内外近代、现代建筑史和建筑理论的研究，包括城市、建筑、民居、园林、装饰和建筑理论等课题的研究；承担古代建筑的调查、鉴定与复原设计，以及具有民族传统与地方特色的建筑、园林的规划与设计；承担有关中国古建筑文献、资料等方面的咨询服务工作；编辑《建筑历史研究》论文集及中国建筑历史资料。

技术开发与产品推广部：组织开展建筑新技术、新产品的开发、评定和推广工作；编印《建筑技术与产品信息》，进行信息服务；举办技术培训；开展咨询服务。

建设音象出版社：拥有全套优质音象摄制设备，摄制国内外建设业的先进技术、设备、产品与科技教育等方面的音象片、图片以及幻灯片，及时传播科技信息；承接电视录象、建设摄影等业务。

建筑展览馆：具有2200平方米展厅、展场和全套铝合金标准展架及其它展具。组织筹办新技术、新产品、新成就的展览、展销和常设性展览；承办出国展览和国外来华展览、提供展场租赁、展品运输、展览设计、展板及道具的加工制作等服务。

The Institute of Architectural History is mainly engaged in research work on the history and theory of Chinese classical architecture as well as Chinese and foreign modern and contemporary architecture. Among the topics of its study are city planning, architecture, Chinese vernacular dwellings, Chinese traditional-style gardens, and architectural finishing and decoration. The Institute also undertakes investigation, identification, and making restoration drawings of ancient buildings, an planning and designing of buildings and gardens of classical Chinese styles or with local features. It offers consultation services on old documents and papers concerning Chinese architecture, and publishes "Studies on History of Chinese Architecture", a collection of research papers, and historical documentation materials on Chinese architecture.

Division of Technology Development and Product Popularization undertakes to organize the development, evaluation and popularization of new techniques, new products of the building industry, prepares and publishes the "Building Technology and Product Information", and provides information services, technical training, and consultation services.

The Construction Audio/Video Publishing House is equipped with a complete set of excellent quality audio and video facilities. It undertakes to make audio/video tape recordings and films on advanced building techniques, equipments and products either in China or in other countries as well as photos and slides, and, through these media, makes timely dissemination of technical information on building technology. The House also contracts to make T.V. films, and to take photos of construction projects.

The Exhibition Hall has an exhibition area of 2,200m<sup>2</sup>, including indoor exhibition space and outdoor grounds. and is equipped with a complete set of aluminium standard display racks and other display facilities. It undertakes to organize exhibitions of new technology, new products and new achievements, exhibition-sales and permanent displays. It can serve to organize exhibitions held outside of China and also exhibitions held in China by foreign companies related to building industry. It also provides services such as leasing of exhibit space, transportation of exhibit items, making exhibition designs and processing display panels and props.

兴中建筑技术发展公司：组织建筑材料新产品的开发与推广应用；开展建筑防水材料的研究；承担建筑涂料及防水材料技术性能与化学建材老化性能的检测；受托协助进行建筑材料、建筑设备、建筑技术等成果转让及技术引进；开展技术贸易和技术咨询。

海南琼宇建筑技术产品开发公司：是本中心在海南岛的分支机构。承接城镇和乡村规划、工业与民用建筑工程及室内外装饰装修的设计与施工；组织国内外技术交流，引进国外新技术、新产品，进行开发和组织生产；以多种形式开展国内外建筑材料、制品和建筑设备等方面的贸易，组织建立合资经营、合作经营、来料加工和补偿贸易的生产工厂。

中勉建筑技术开发有限公司（设在香港）：从事科技文献资料国际联机检索；建筑技术与经济信息的收集、整理、交流；经营与组织国内外新技术与新产品的展览交流；接受国内外厂商委托开展技术引进和技术贸易的咨询服务。

The Xingzhong Construction Technique Development Co. undertakes to organize the development and popularization of new building materials and products. It is engaged in research on waterproof materials, and undertakes examination and testing of technical properties of building coating materials and waterproof materials, and aging characteristics of chemical building materials. It accepts entrustments to assist in the patent right transfer relating to building materials, equipments and technical achievements, as well as in technique importation. The Company also participates in technology trading and offers technical consultation.

Hainan Qionyu Building Technical Products Development Company is a branch organization of the Center in Hainan Island. It undertakes town, village and rural district planning; designing and construction of industrial and civil building projects, interior and exterior decoration and furnishing of building; organization of domestic and international technical exchange activities; importation of new techniques and new products, as well as the organization of their development and trial production. The Company promotes business transactions of domestic and foreign building materials, products and equipments, and encourages the establishment of joint ventures and cooperative enterprises, processing and compensation trades.

Chinaport Building Technology Development Co., Ltd. (Hong Kong) is engaged in international on-line computer information retrieval of technical documentations and materials as well as collecting, processing and exchanging of building construction information. It undertakes to organize exhibitions for the exchange of domestic and foreign new technique and products, and offers technique importation and technology trading consultation upon request of manufacturers both at home and abroad.

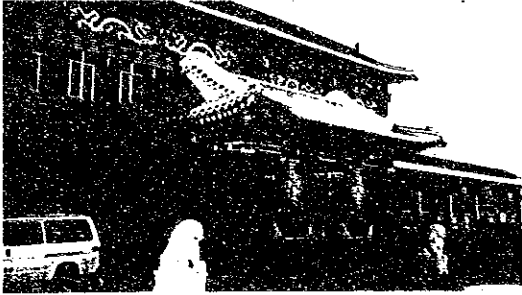
中丹国际咨询公司：通过中国和丹麦双方的技术人员，在中国和其他国家与地区提供技术咨询服务。服务范围包括：住房、商业和公共建筑，运输和通讯，能源和供水，环境工程，工业、农业及渔业等项目的可行性研究、规划设计、工程管理等。

随着国家科技体制改革的不断深化，中心的业务范围将进一步扩大，还将开展建设方面技术与产品的进出口业务，以更好地为建设事业的发展贡献力量。

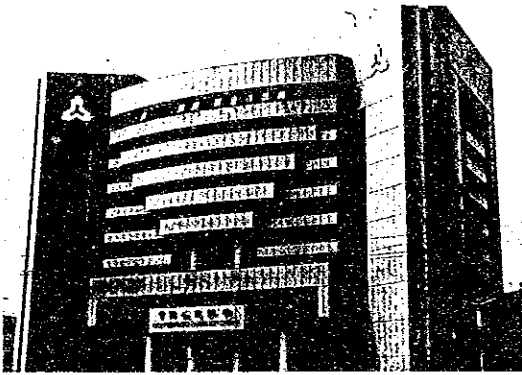
Sino-Dan International Consultants Ltd. offers technical consultation services, through the efforts of both Chinese and Denmark technical personnels, in China as well as in other countries and places. Scope of service includes: feasibility study of items such as: housings, commercial and institutional buildings, transportation, telecommunication, energy and water supply, environmental engineering, industry, agriculture, fishery etc, as well as regional planning, engineering project management and others.

With the deepening of the reform of China's science and technology system, the scope of work of the Center will be further widened. Import and export of building techniques and products will be added to our worklist. It can be expected that the Center will make more contributions to China's building industry.

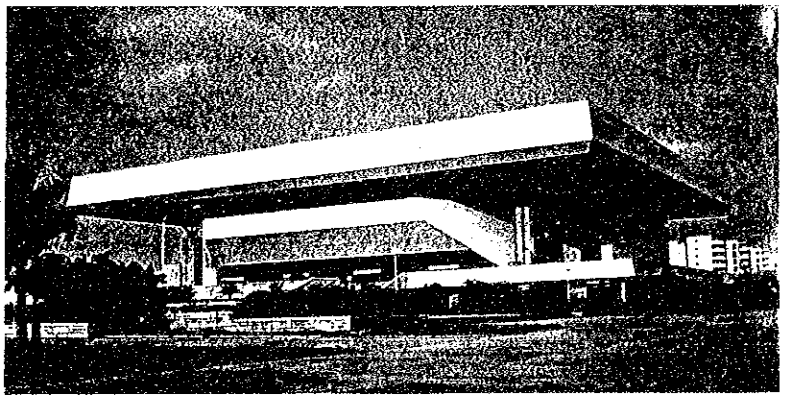
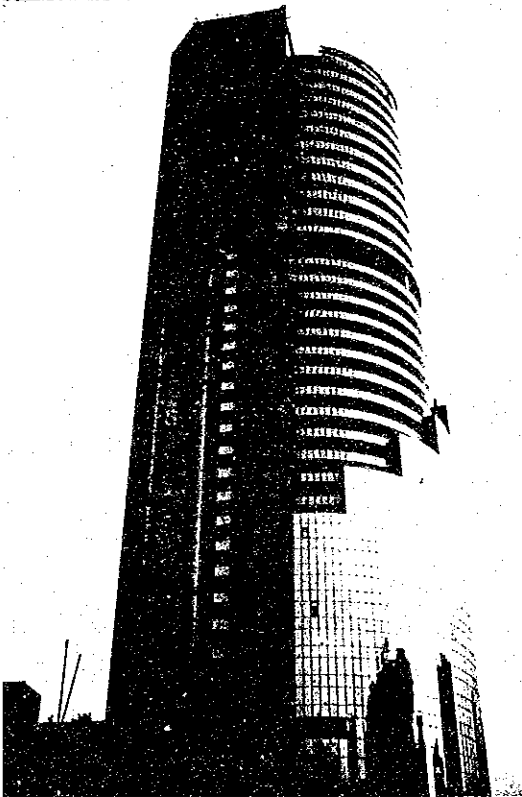
一、各所设计的部分工程：



- 1、龙泉宾馆
- 2、深圳中央银行
- 3、深圳发展中心大楼（41层）
- 4、深圳体育馆



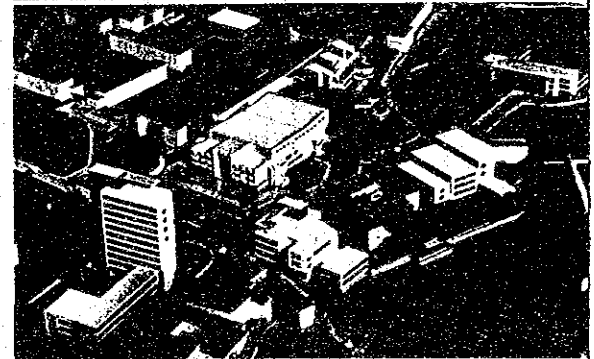
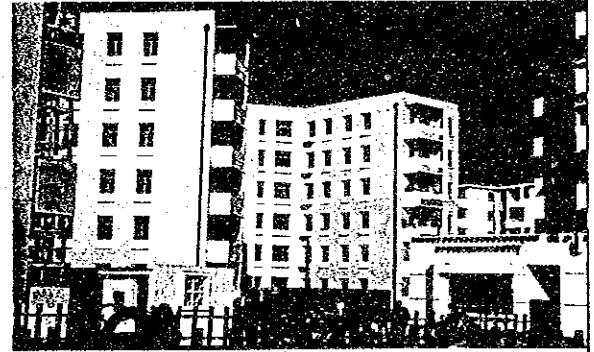
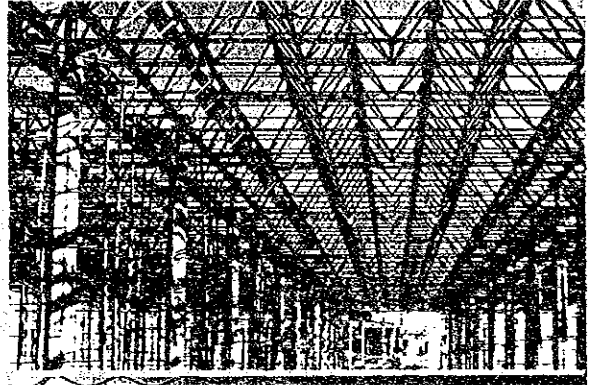
1. Long Quan Guest House
2. Shenzhen Central Bank
3. Shenzhen Development Center Building
4. Shenzhen Sports Hall



I. Some of the projects designed by the various institutes:

- 5、唐山机车车辆厂网架工程
- 6、秦皇岛车辆厂马鞍形壳体工程
- 7、烟台住宅试验小区
- 8、广东东莞县常平镇中心区规划(模型)

- 5. Steel Double-layer grids (Tangshan Locomotive Plant)
- 6. Saddle-shaped shell structure (Qinhuangdao Railway Carriage Plant)
- 7. Yantai experimental housing district
- 8. Model of central district planning, Changping, Dongguan County, Guangdong Province



1	5
2	6
3 4	7 8

9、北京门头沟区军庄乡乡政府办公楼

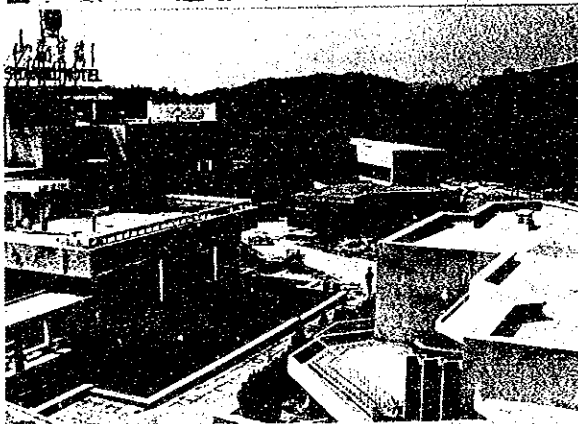
10、怀柔县山湖宾馆

11、山海关澄海楼

12、开封博物馆



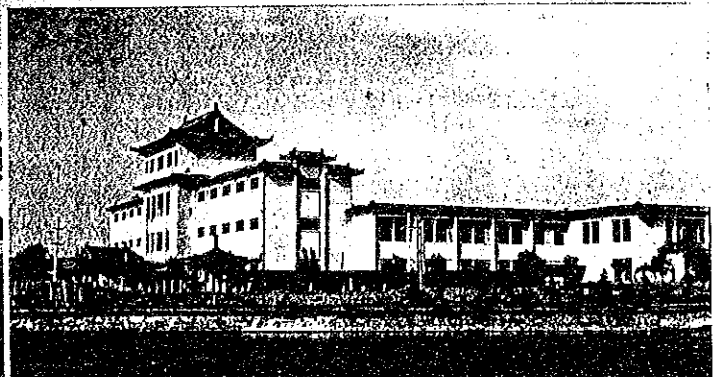
9. Township government office building, Junzhuang township, Mentougou District, Beijing



10. Shanhu Guest House, Huairou County, Beijing



11. Chenghai Pavilion, Shanhaiguan, Hebei Province



12. Kaifeng Museum, Henan province

13、山海关城角楼

14、香港翠亨村酒家室内设计

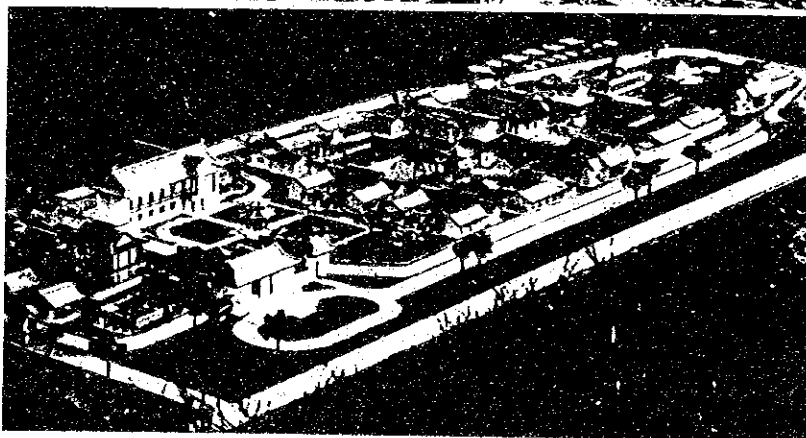
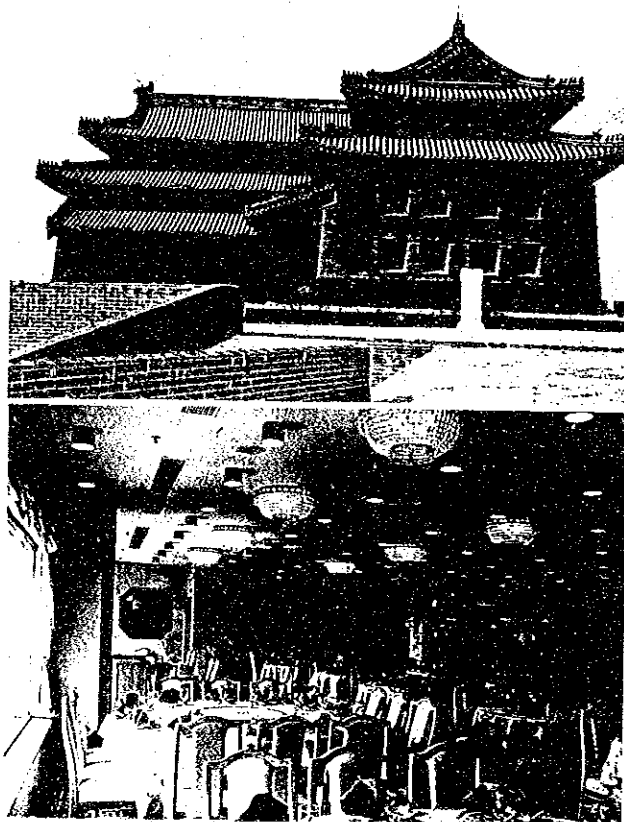
15、扎伊尔总统别墅(模型)

9	13
10	14
11	12
15	15

13. City-wall Corner Tower, Shanhaiguan, Hebei Province

14. Interior Design of Cuihengcun Restaurant, Hong Kong

15. Model of Villa of President, Zaire





## 二、各单位编辑的部分书刊资料：



1、七本公开发行的中英文期刊和《年报》

2、各种情报书刊资料

3、建筑标准规范

1. 7 periodicals (6 in Chinese and 1 in English) and 1 Year Book published by the Center

2. Information publications and materials

3. Building standards and codes

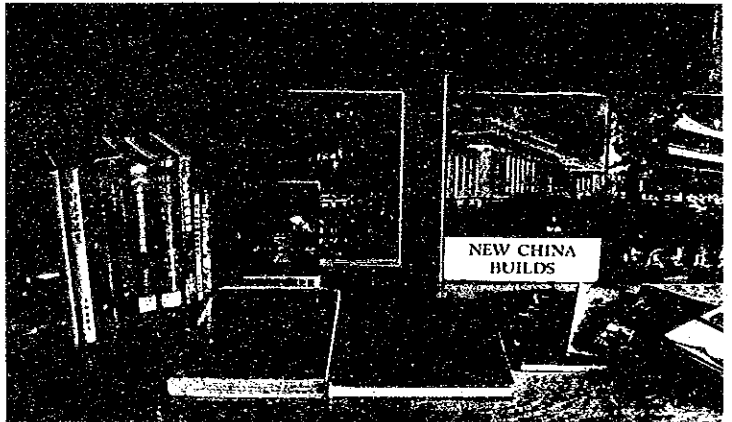
II. Some of the publications and documentary materials compiled by the various institutes:

- 4、各种论文报告(村镇所、经济所及标准所编印的书刊)
- 5、建筑历史书刊
- 6、各种展览会资料集(展览馆及“厂联”编印)

4. Research papers and reports (publications compiled or excerpted by Institute of Rural Centre Development, Institute of Building Economics and Institute of Building Standard Design and Research)

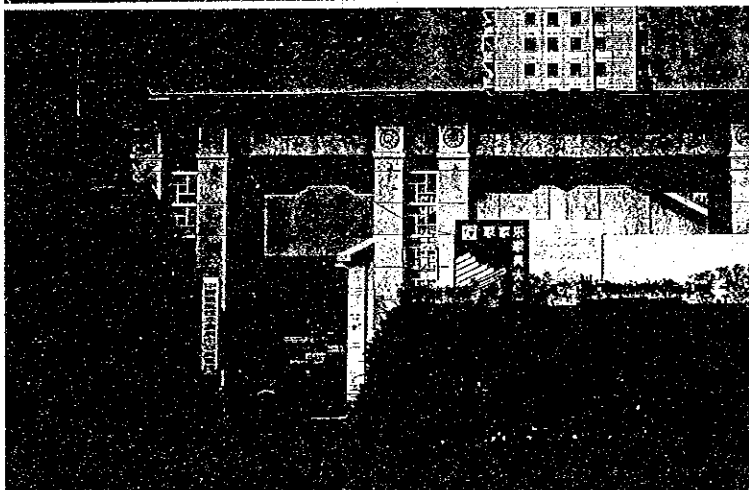
5. Publications on architectural history

6. Collections of exhibition materials (printed matters from "Manufacturers' Association" and the Exhibition Hall)



1	4
2	5
3	6

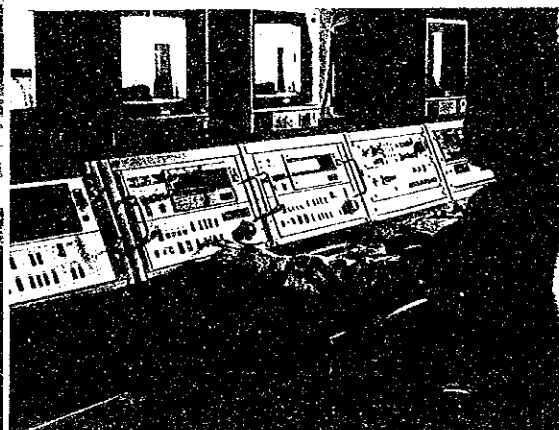
### 三、各种设备与设施：



### III. Equipments and facilities:

- 1、小型计算机机房
- 2、防水材料试验室
- 3、展览馆门景
- 4、音像出版社的部分装备

1. Mini-Computer room
2. Laboratory for waterproofing materials
3. Entrance to Exhibition Hall
4. Audio/Video Publishing House



#### 四、建筑图书馆：

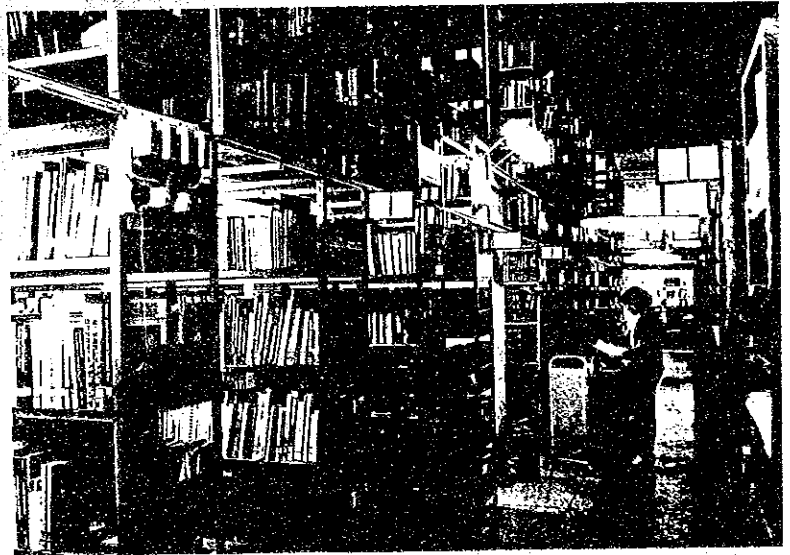
1、书库

2、阅览室

#### IV. Library:

1. Stack room

2. Reading room



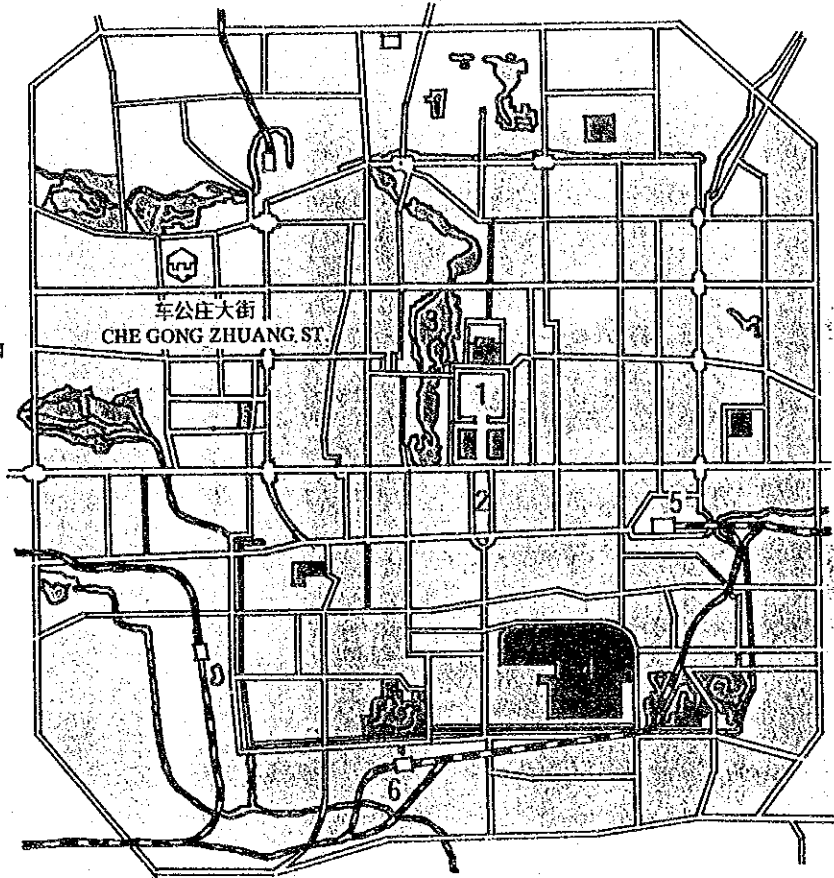
1	
2	1
3 4	2

至颐和园  
TO SUMMER PALACE

至十三陵、长城  
TO MING TOMBS AND GREAT WALL

至首都机场  
TO BEIJING AIRPORT

至石景山  
TO SHIJINGSHAN  
MOUNTAIN



至通县  
TO TONGXIAN  
COUNTY

至南苑  
TO NANYUAN



中国建筑技术发展研究中心 CBTDC

- |         |                             |
|---------|-----------------------------|
| 1 故宫博物院 | PALACE MUSEUM               |
| 2 天安门广场 | TIAN AN MEN SQUARE          |
| 3 北海公园  | BEIHAI PARK                 |
| 4 天坛    | HEAVEN TEMPLE               |
| 5 北京火车站 | BEIJING RAILWAY STATION     |
| 6 永定门车站 | YONGDIN MEN RAILWAY STATION |
| 7 北京动物园 | BEIJING ZOO                 |

北  
N.



中国北京车公庄大街19号  
电 报：2594  
电 传：22087北京  
电 话：8992613  
传 真：8022832  
邮政编码：100044

19 CHE GONG ZHUANG STREET,  
BEIJING, CHINA.  
CABLE : 2594  
TELEX : 22087 CBTDC CN  
TEL : 8992613  
FAX : 8022832  
POST CODE : 100044

中国新技术研究·人才培养卷(一)

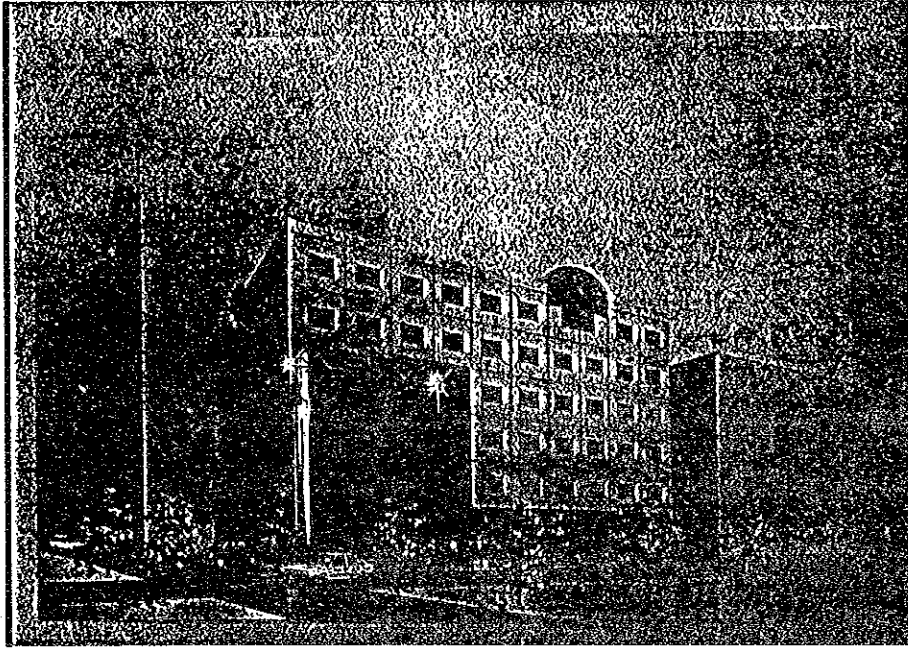
# 中国住宅新技术研究与培训中心

設計案

## 设计方案

中国建筑技术发展研究中心设计院

一九九四年十月



### 图 纸 目 录

设计主持人	刘燕辉	设计号	94-1020
单位负责人		日期	94.10

项 目	中国住宅培训中心	建筑面积	3644 平米	概算额	720 万元
-----	----------	------	---------	-----	--------

图 号	图 名	图 号	图 名
01	设计说明(設計說明書)		
02	总平面图(総平面図)		
03	一层平面(一階 " )		
04	二层平面(二階 " )		
05	三层平面(三階 " )		
06	四层平面(四階 " )		
07	五层平面(五階 " )		
08	六层平面(六階 " )		
09	地下层平面(地下 " )		
10	南立面		
11	北立面		
12	(东)东立面		
13	西立面		
14	剖面 断面图		



# 中国住宅新技術研究・人材育成センター業務ビル

## 設計説明書

中国住宅新技術研究・人材育成センターは中日両国政府の技術協力プロジェクトである。本プロジェクトは中日両国の協力によって実施された「中国都市小康住宅研究プロジェクト」の基礎の上に更なる協力を進めるものであり、その意義は大きい。両国政府は本プロジェクトを重視し、支持している。

プロジェクトの実施機関である中国建築技術研究院によって実施される本業務ビルの建設工事は、本プロジェクト実施に向けての重要な措置であり、日本側は本件を極めて重要視している。

我々は中国建築技術研究院の委託を受けて、中国住宅新技術研究・人材育成センター業務ビルの計画設計を行うものである。

### 一、設計根拠

- 1、中国建築技術研究院設計任務通知書
- 2、北京市測繪院（測量製図院）工事用定線測量結果
- 3、中国住宅新技術研究・人材育成センター設計要点

### 二、設計概況

本業務ビルは北京市の西直門内大街馬相胡同南口に位置し、総用地面積950㎡、桃園老朽化住宅改造区域の一部にあたる。西直門内大街が計画通り拡張された後は通りに面した建物となるが、当分は馬相胡同を主要な出入り口とする。

本業務ビルは教育・実験・研究・食事宿泊等の多くの機能を一体化し、近代的研修施設を備える総合基地である。本人材育成センターは、国の内外からの長期・短期の専門家、研修生、研究者を受け入れる計画であり、我国の住宅研究分野の窓口の役割を果たすものと思われる。

本業務ビルは鉄筋コンクリートフレーム構造、地上六階、地下一階、建築延べ面積は地上部分3643.20㎡、地下683.10㎡である。

デザイン的には、簡潔で明快な現代性を強調し、特に正面玄関にポイントを置いた。一階部分は主として大型ガラス窓を用いて、正面玄関のくぼんだ高い柱廊部との調和を計り、二階以上は小さい窓を設けた壁面としてコントラストを強めた。屋根部分はアーチ型の高窓を設け、建物全体に躍動感を与える工夫をした。

建物一階の外装は茶色の大理石と、青い宝石ガラス(?)を用い、二階以上は淡い色の陶土製装飾れんが張りとする。正面玄関の四階分の高さの柱はステンレス張りとする。

### 四、経済指標

総用地面積：950㎡

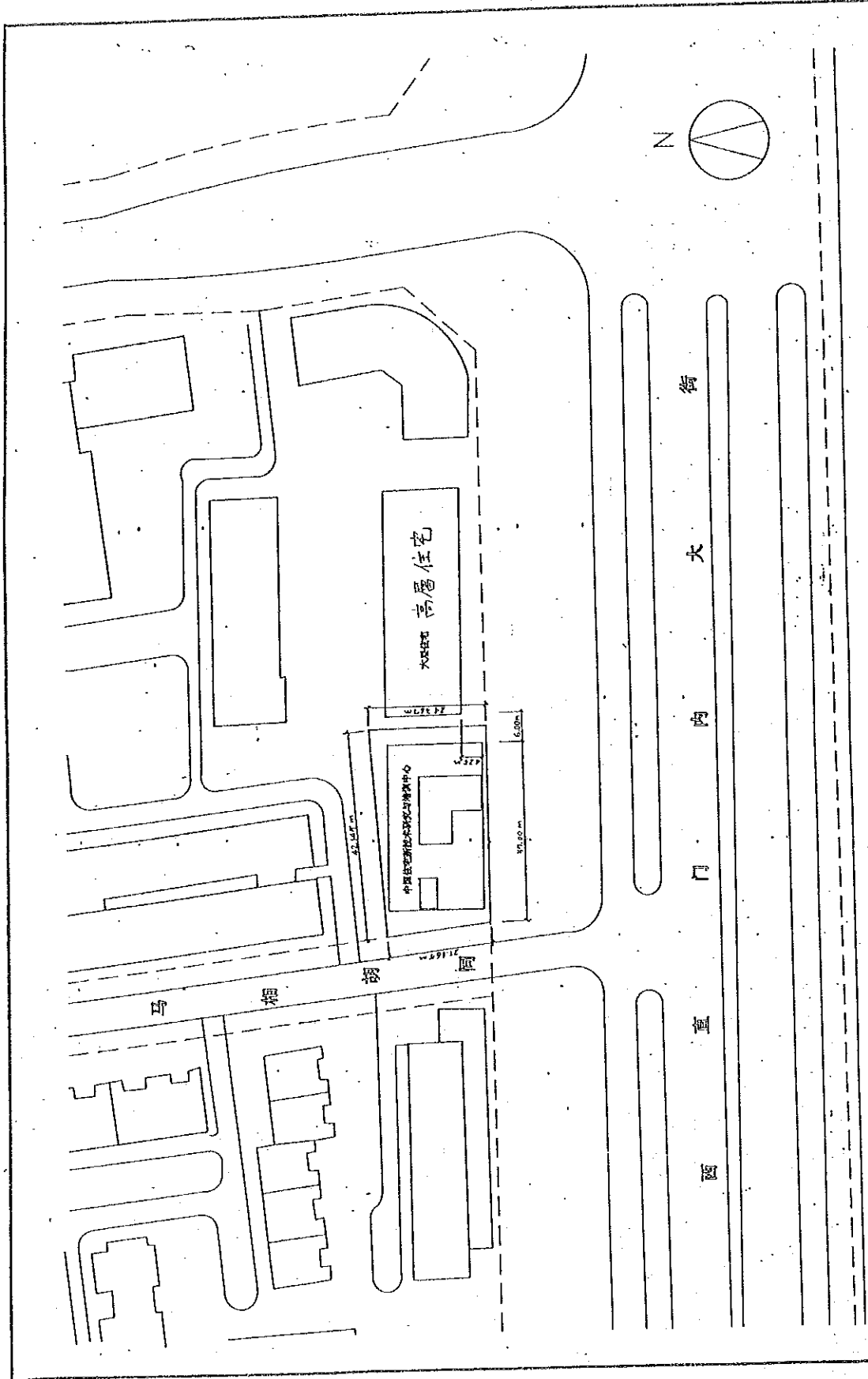
建物部分用地面積：569.25㎡

建築延べ面積：3643.20㎡（うち地下部分683.10㎡）

建蔽率：59.9%

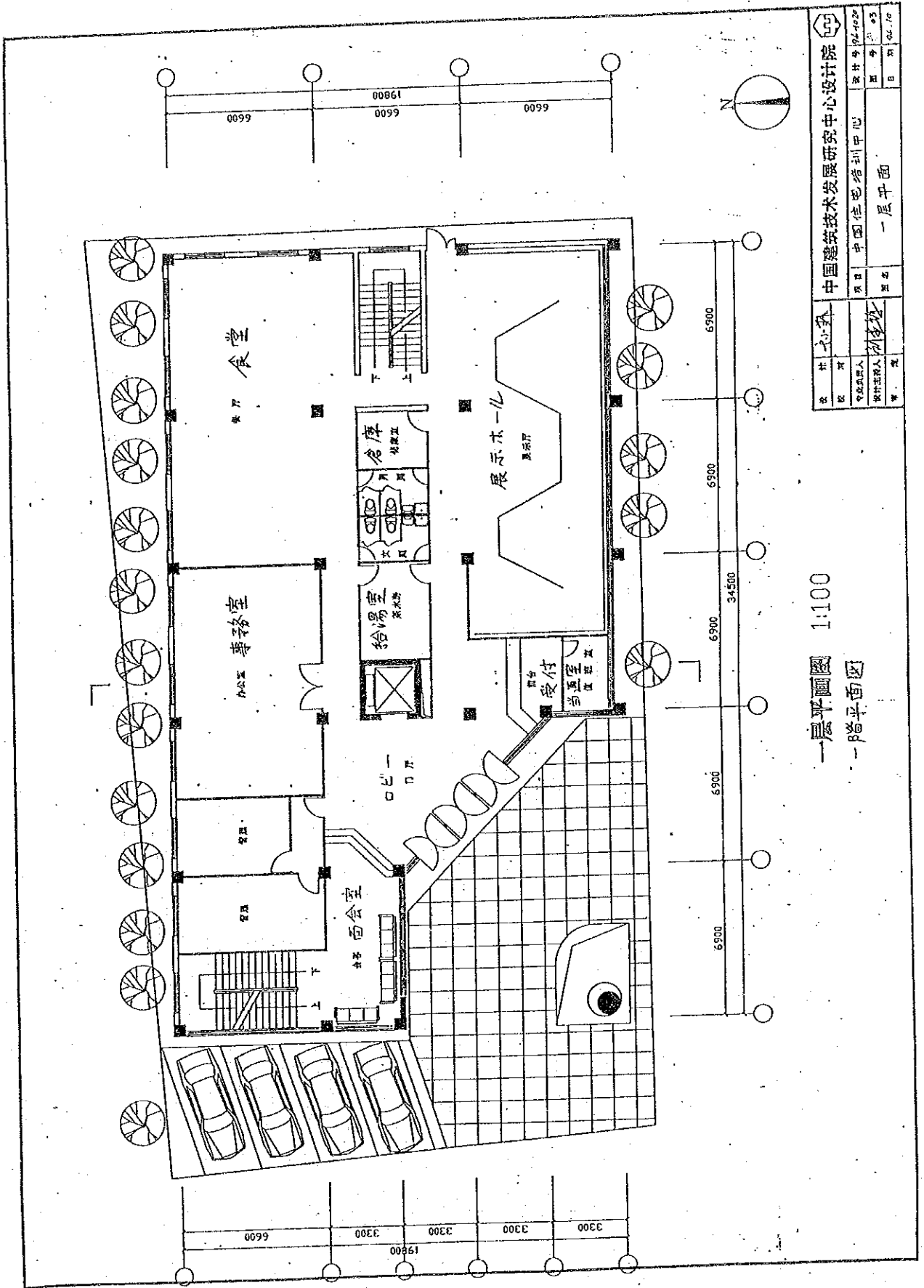
容積率：3.83

建物高さ：20.5m



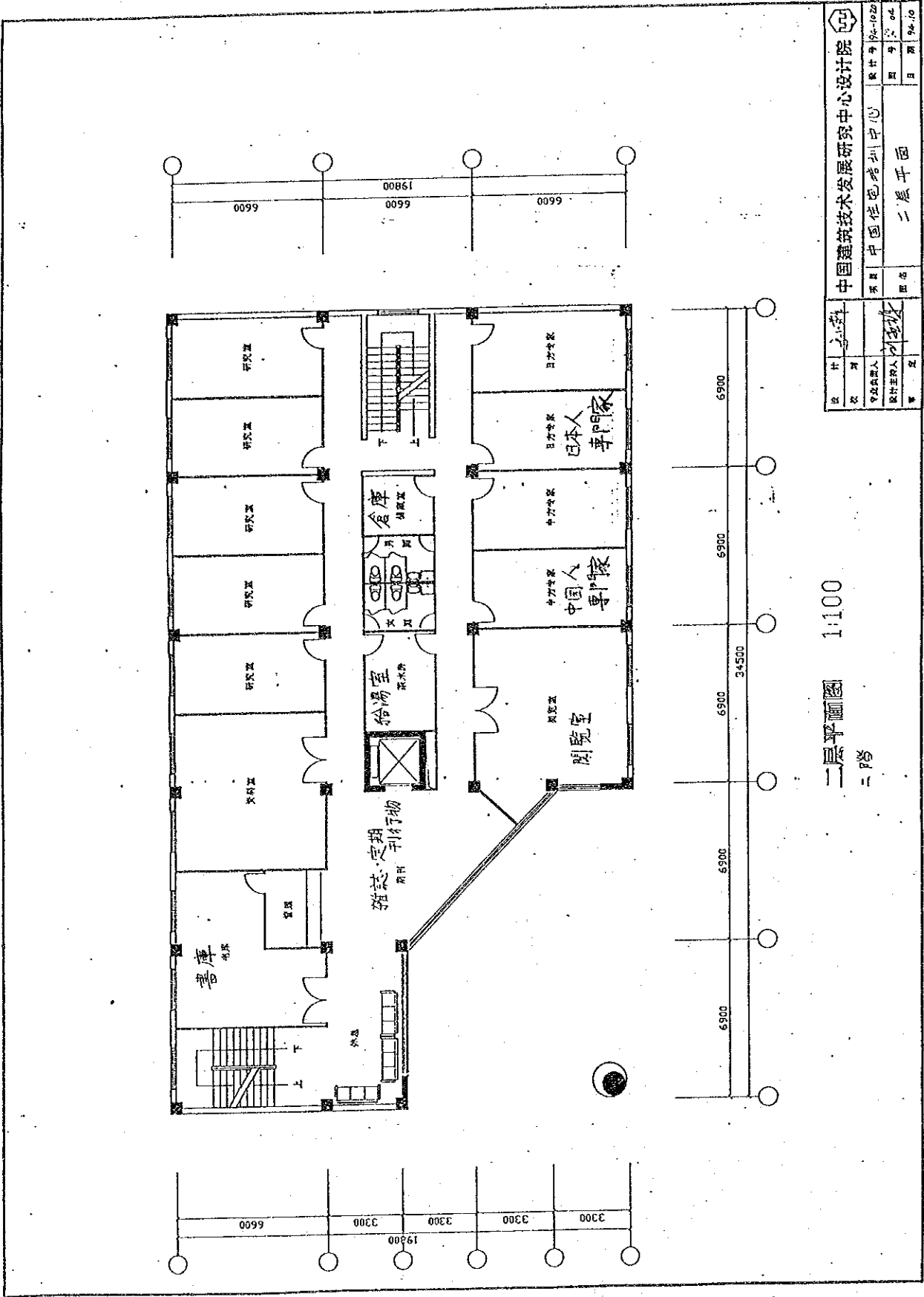
设计人	孙小华	中国新技术发展研究中心设计院
专业负责人	孙小华	设计号 94-7120
设计日期	94.10	图号 02
项目	中国住地培训中心	日期 94.10
阶段	总平面图	

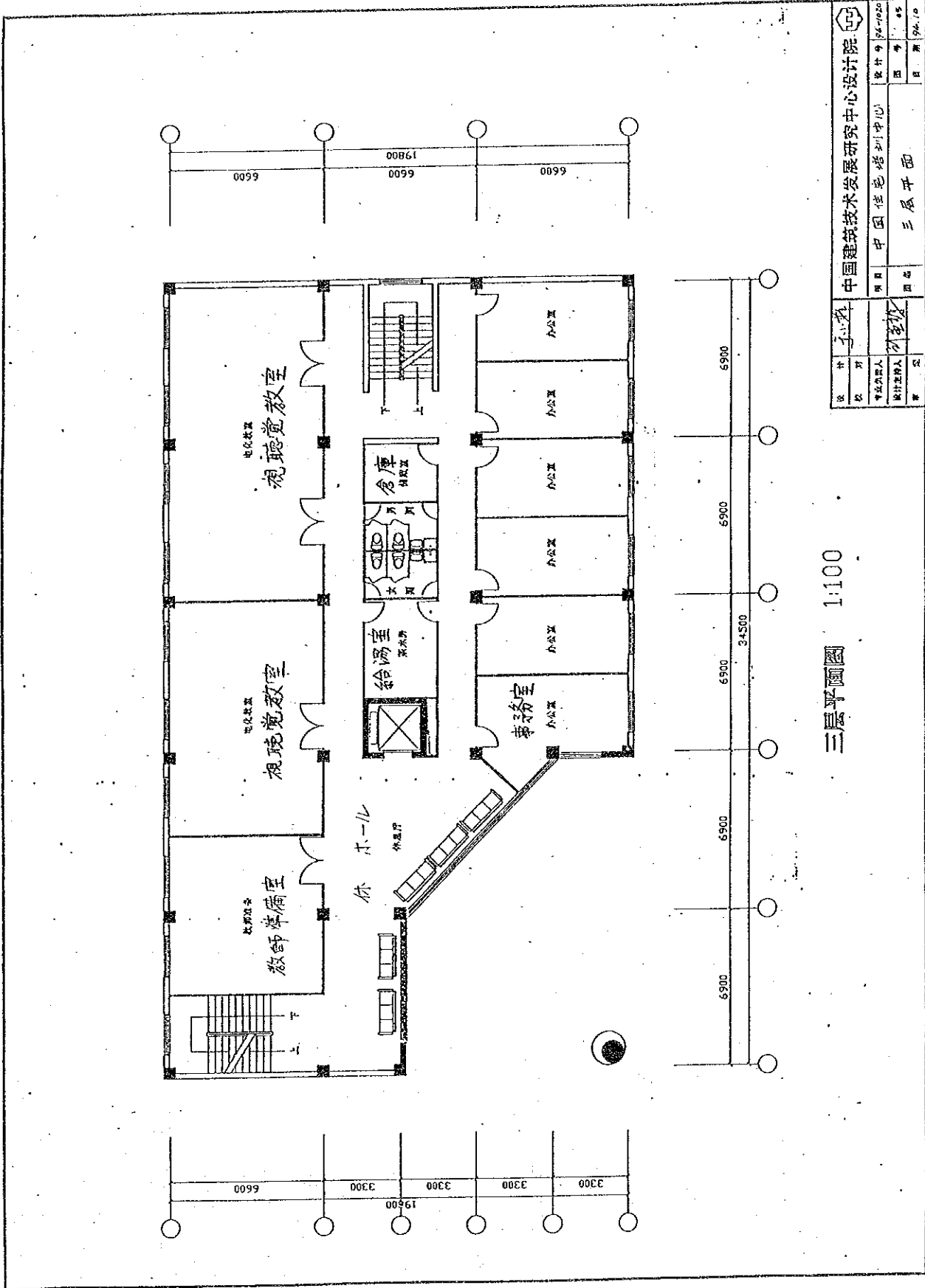
总平面图 1:500  
(总)



社 址		中国建筑设计研究院	
院 址	项目负责人	设计号	02-1020
项目负责人	设计人	图 号	03
设计日期	姓名	日期	02.10
一 层 平 面			

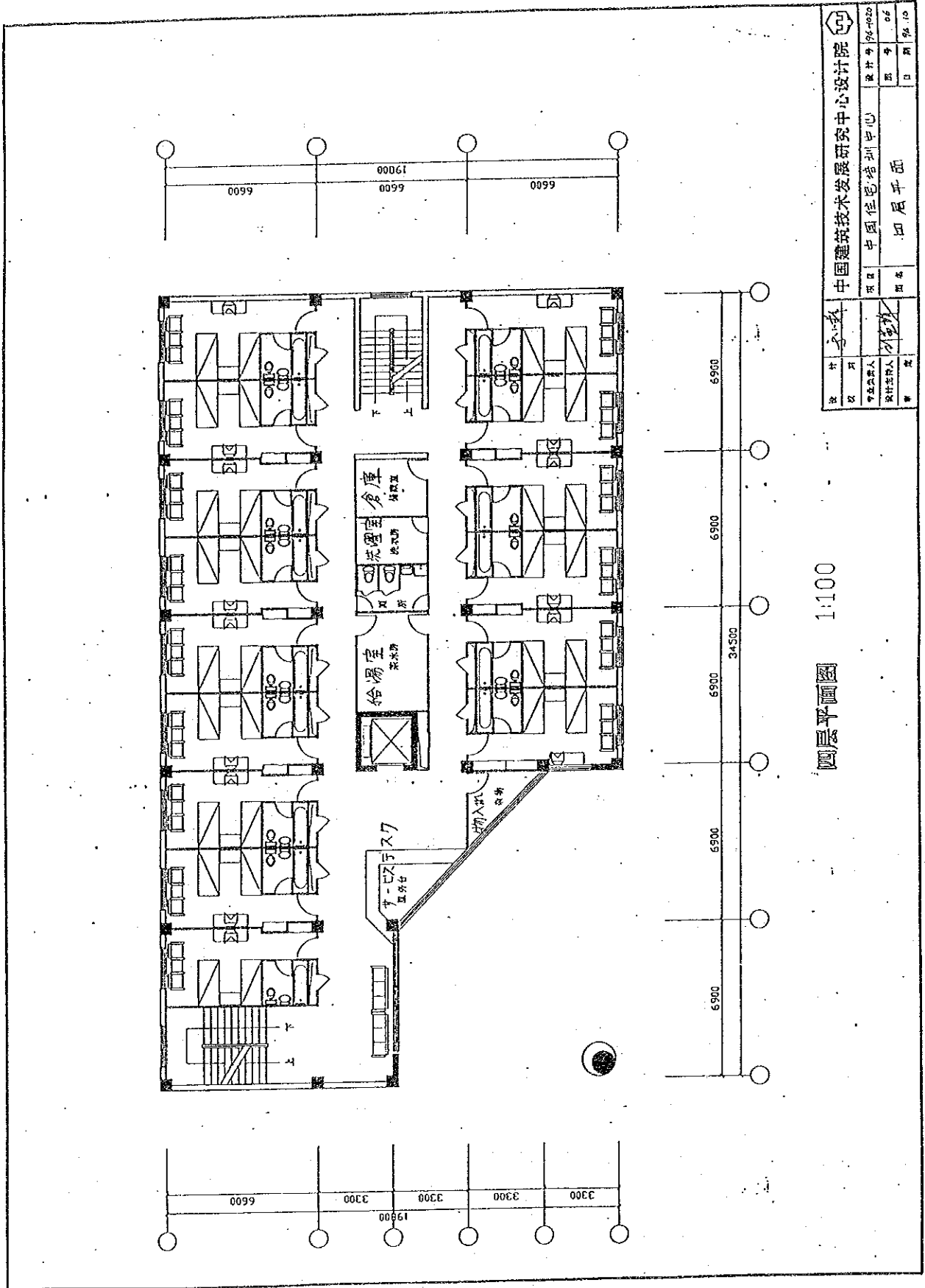
一层平面图 1:100  
一 层 平 面 图





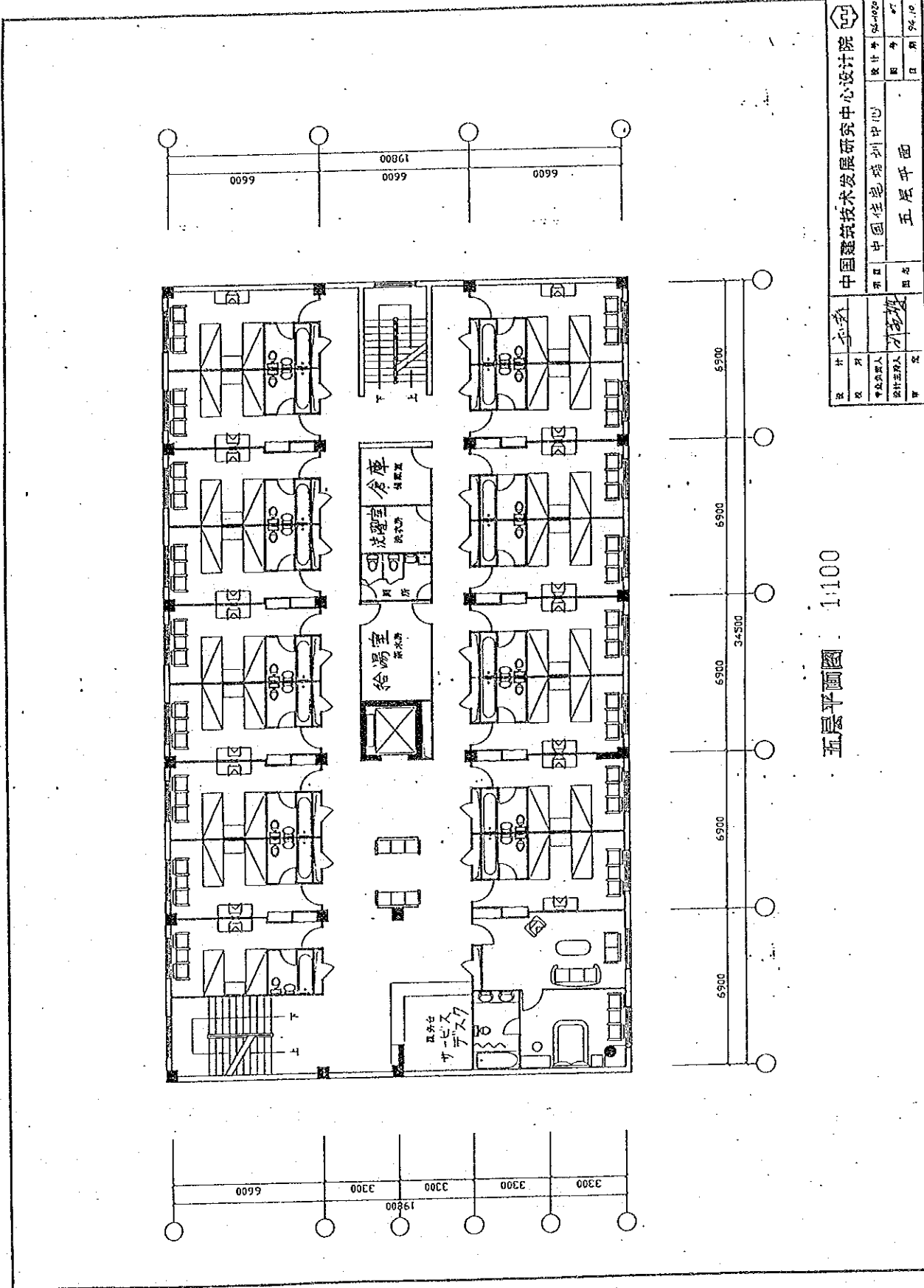
设计		设计人	李永波	审核人	李永波
校核		校核人	李永波	审核人	李永波
绘图		绘图人	李永波	审核人	李永波
日期		日期	2004.10.20	图号	45
项目名称		项目名称	中国信息培训中心	图名	三层平面
设计单位		设计单位	中国建筑技术发展研究中心设计院	比例	1:100

三层平面图 1:100



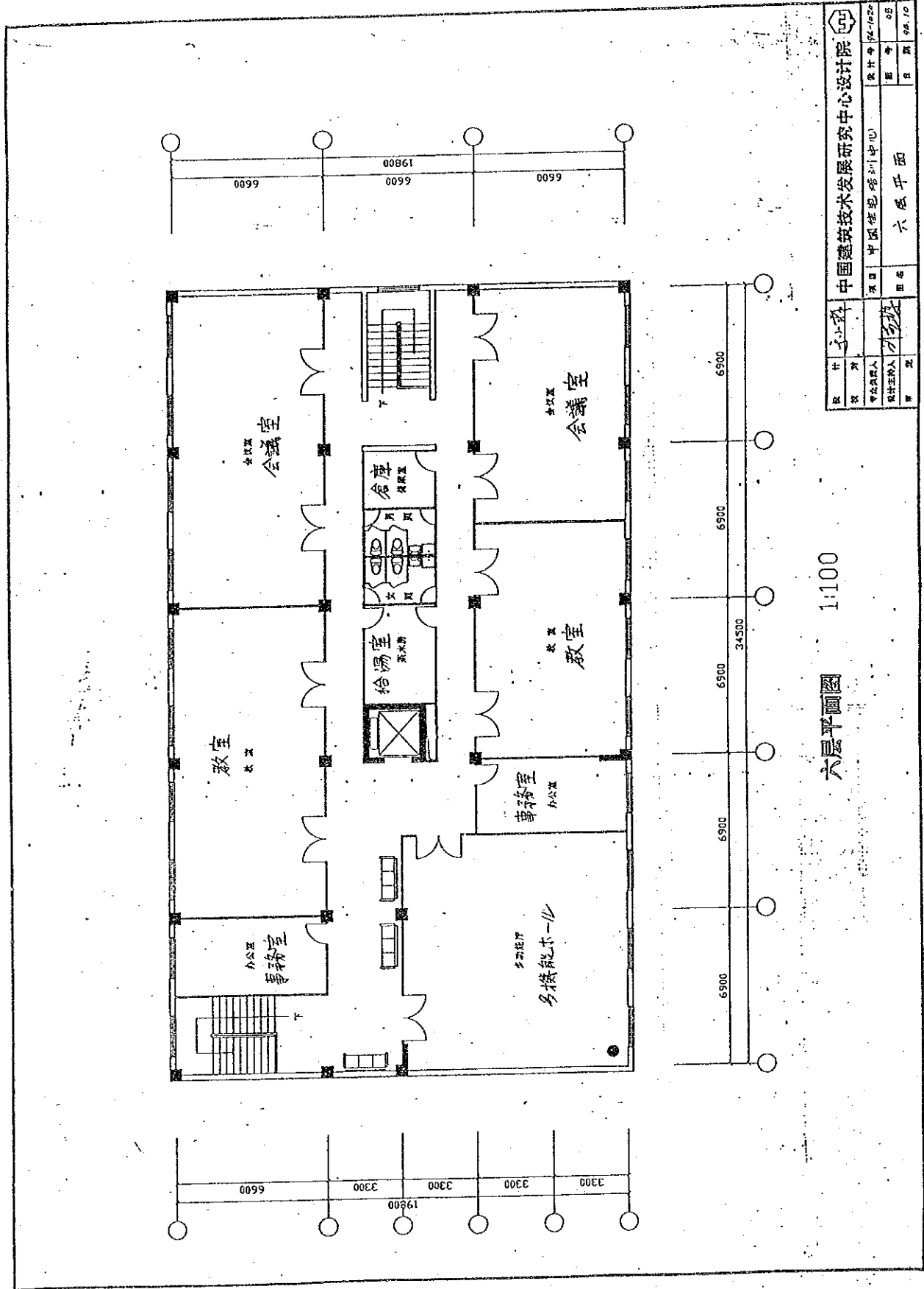
中国建筑设计研究院		图号	06
中国住宅培训中心		日期	98.10
设计	李毅	审核	
专业负责人	李毅	设计负责人	李毅
项目负责人	李毅	审核	

四层平面图 1:100



设计		中国建筑设计研究院	设计号	94-028
校对		中国住宅培训中心	图号	5F
项目负责人		刘志强	日期	94.10
设计室		五层平面		

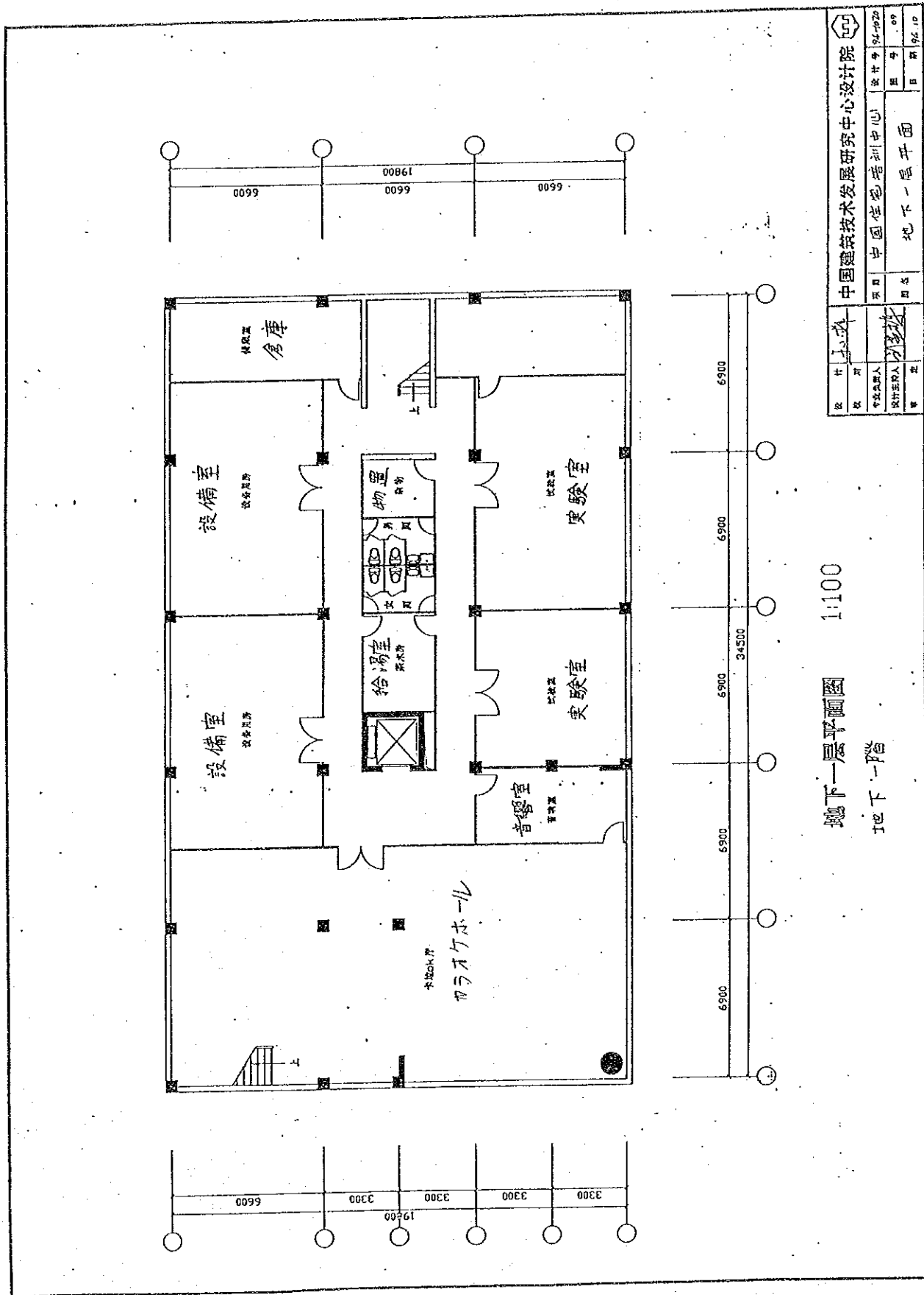
五层平面图 1:100

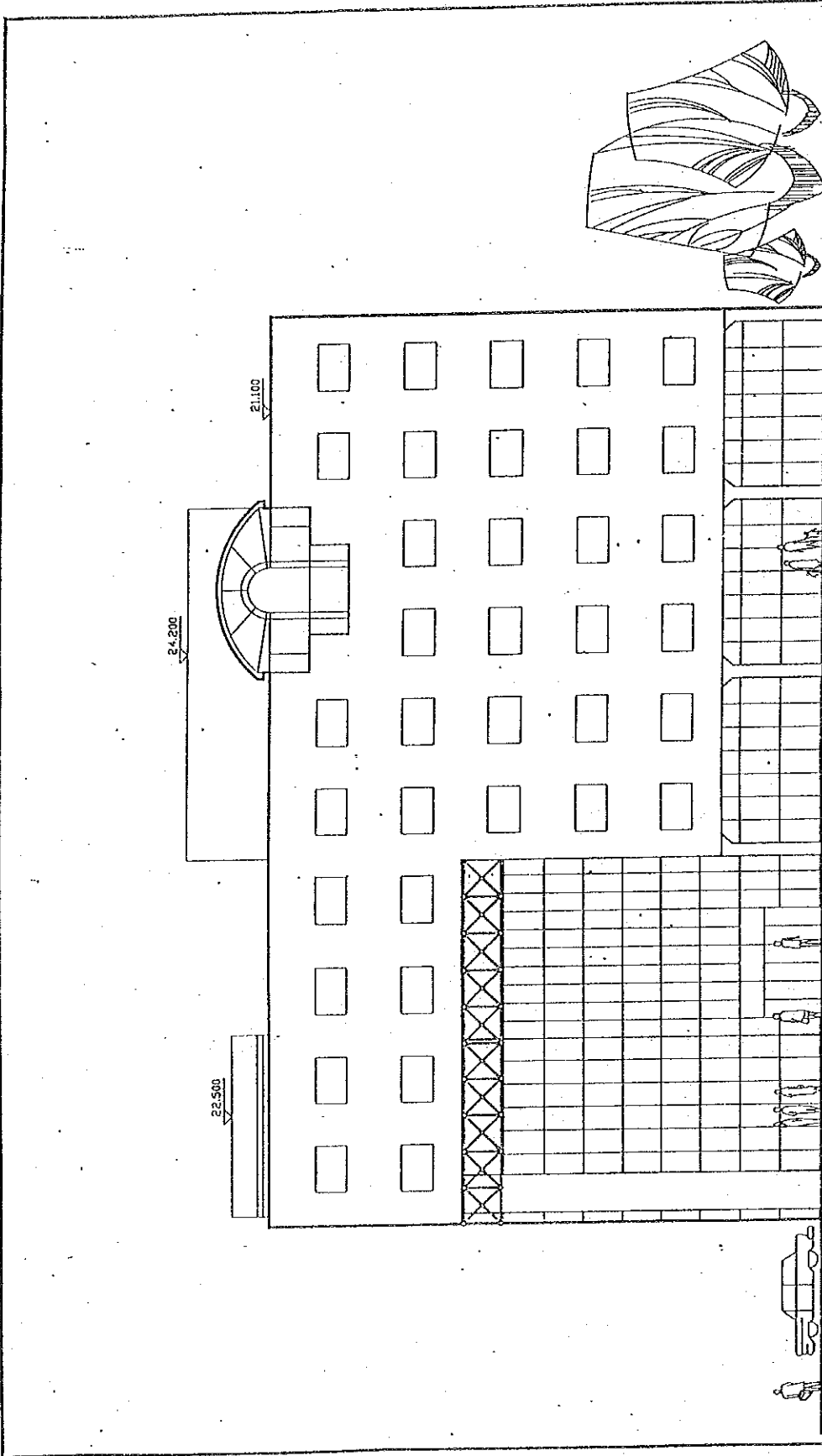


设计		中国建材技术发展研究中心设计院	设计号	14-1022
设计	审核	中国建材培训中心	册号	05
设计	审核	王毅	日期	96.10
图名		六层平面		

六层平面图 1:100

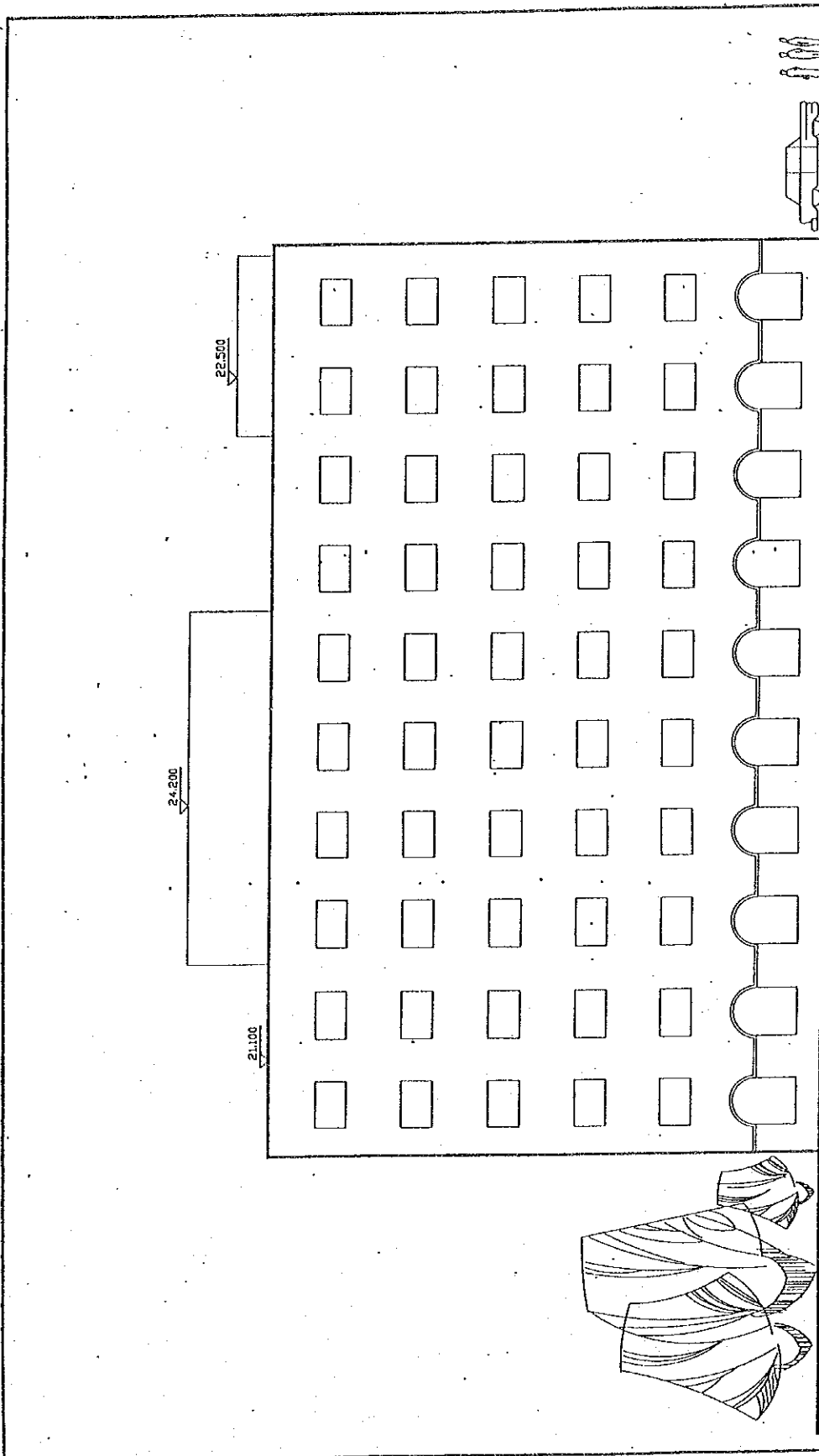






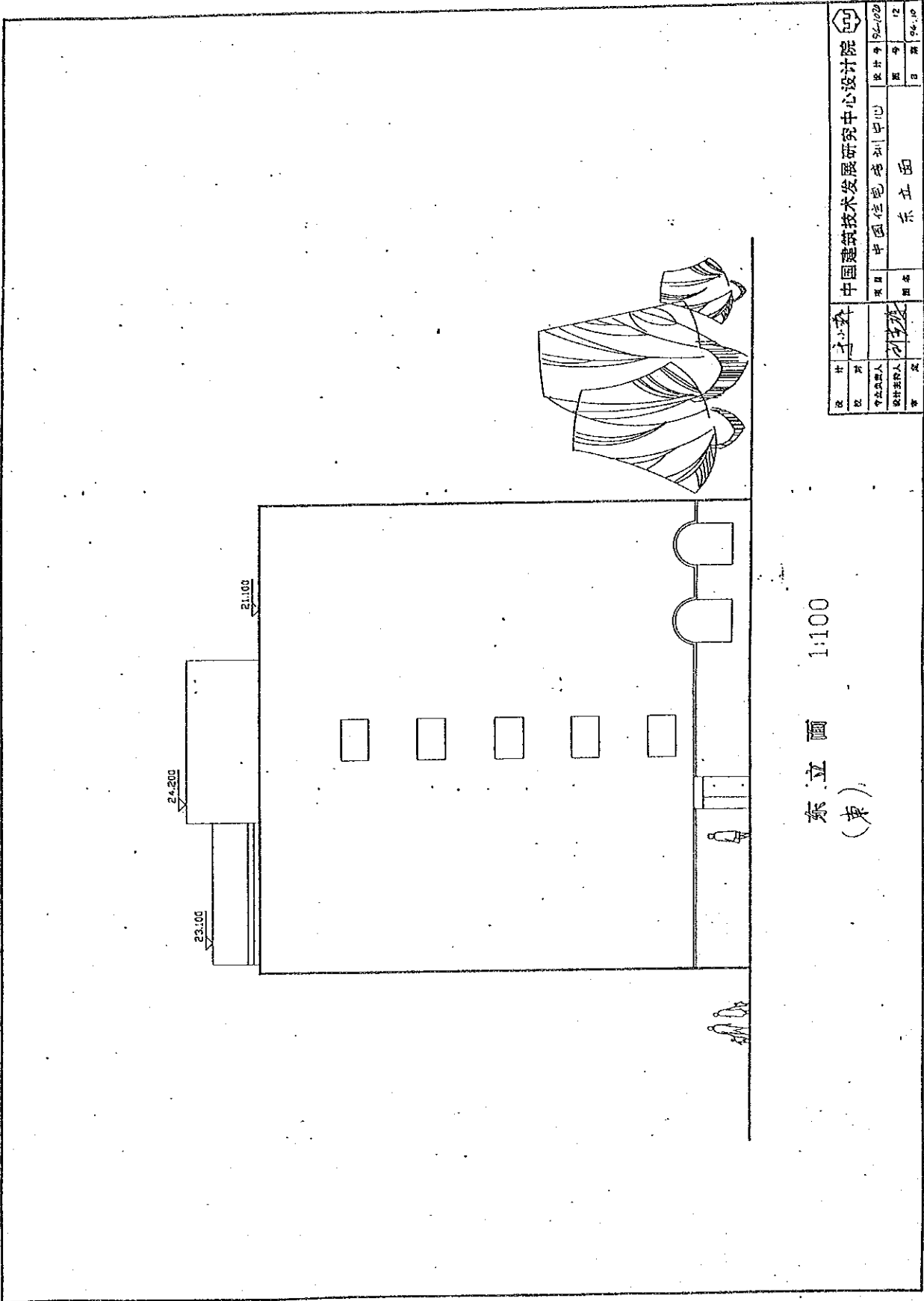
南立面 1:100

设计		中国建筑设计研究院	
设计人	设计人	项目	中国信息培训中心
审核人	审核人	日期	94.10.10
日期	日期	图名	南立面



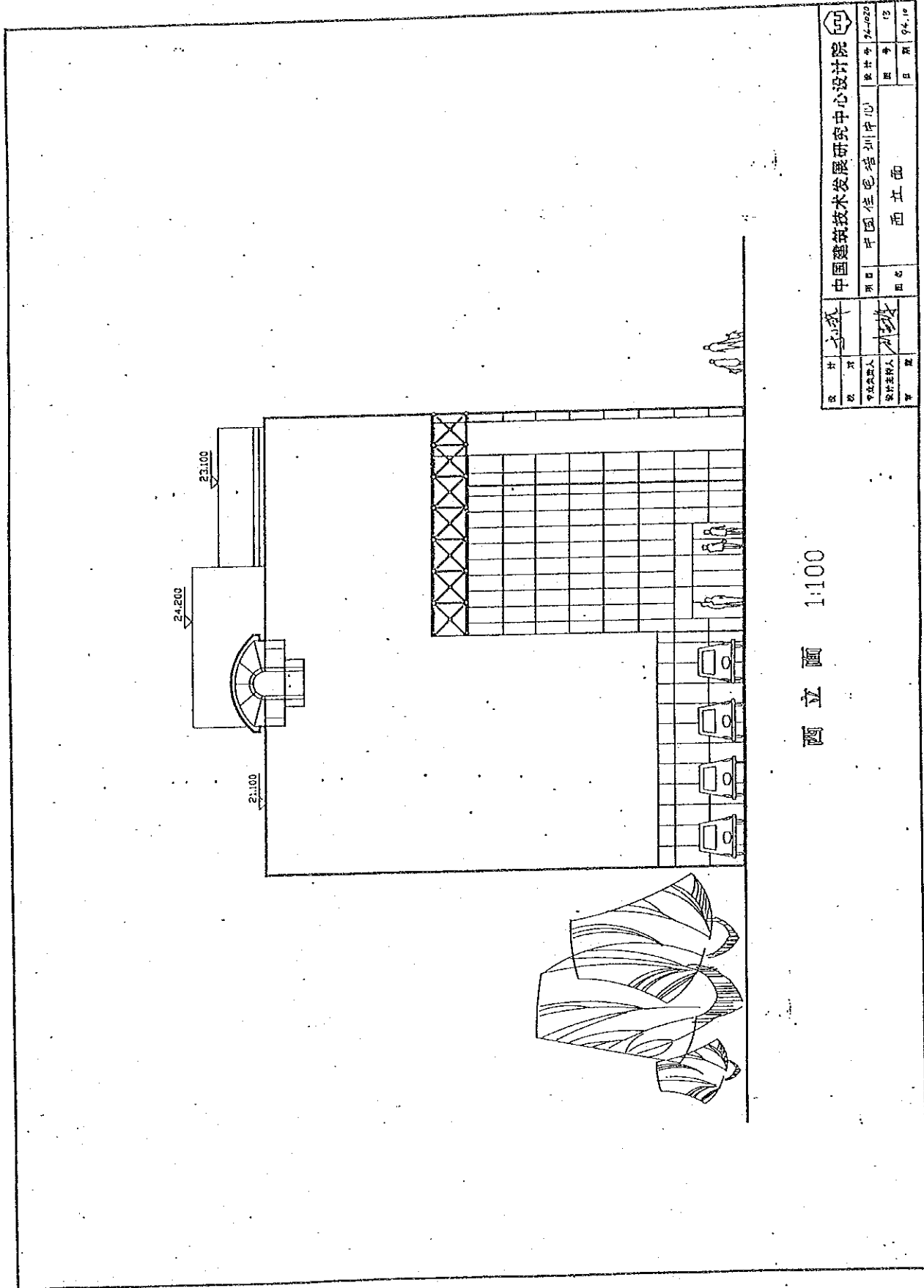
北立面 1:100

设计	王少波	中国建筑设计研究院	图号	94-10-20
校核		中国建筑技术发展研究中心	日期	94.10
专业负责人		中国住宅培训中心	图名	北立面
设计负责人	王少波			
审核				



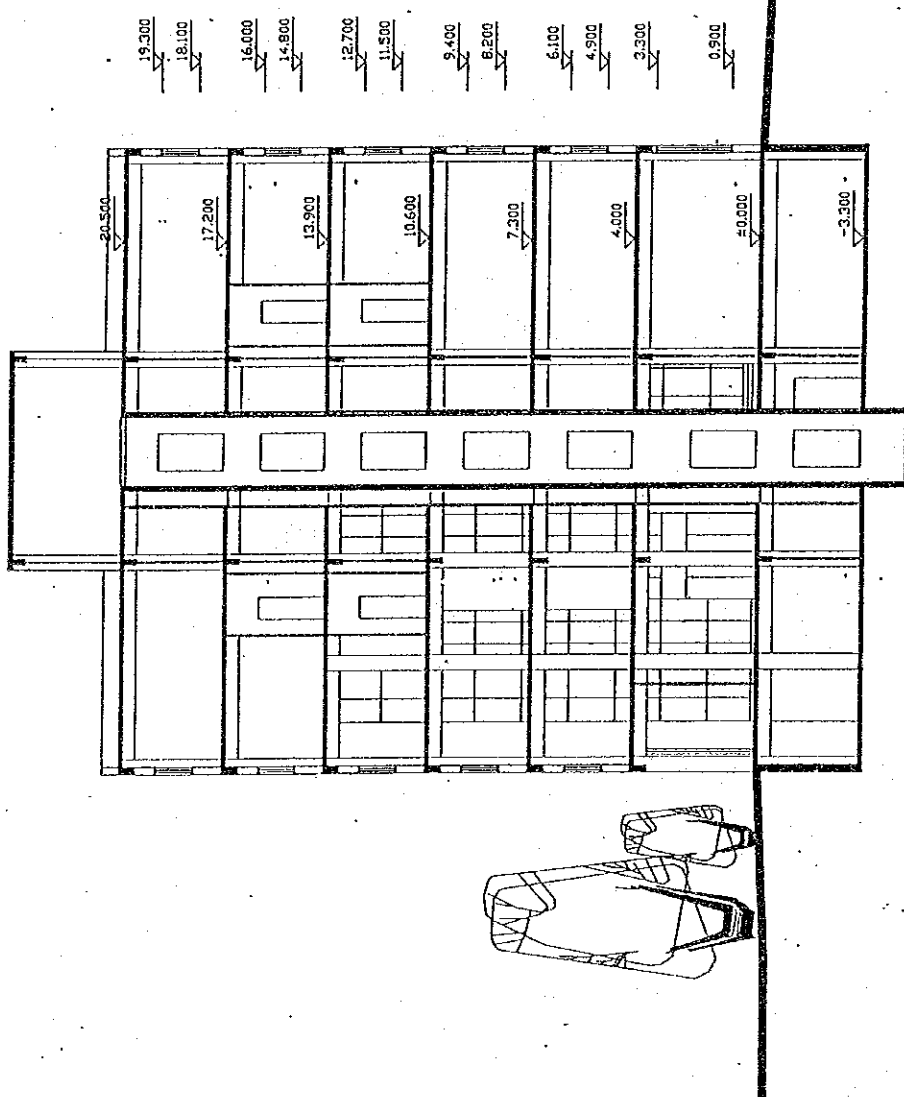
设计	李立	中国建筑设计研究院	图号	东立面
设计	李立	中国住宅产业化中心	日期	94.10
设计	李立	中国住宅产业化中心	图号	12
设计	李立	中国住宅产业化中心	日期	94.10

东立面 1:100  
(东)



西立面 1:100

设计	李斌	中国建筑设计研究院	图号	94-10
校核		中国建筑技术发展中心	日期	94.10
审定		中国建筑技术发展中心	图名	西立面
设计人	李斌	项目	中国建筑技术发展中心	图号
校核人		设计人		日期
审核人		日期		



剖面图 1:100  
断面图

设计	王	中国建筑设计研究院	设计号	96-1020	图号	14
审核		中国住宅培训中心	日期	96.10	姓名	
专业负责人						
设计详图人						
审定						